Bohrhammer

BH 24

DE Originalbetriebsanleitung
Bohrhammer

FR Mode d'emploi d'origine
Marteau perforateur

GB Original operating instructions
Rotary Hammer

IT Istruzioni per l'uso originali
Martello perforatore

HU Eredeti használati utasítás
Fúrókalapács

CZ Originální návod k obsluze
Vrtací kladivo

SK Originálny návod na obsluhu
Príklepová vŕtačka

PL Instrukcją oryginalną
Vŕtacie kladivo

SI Originalna navodila za uporabo
Vrtalno kladivo

HR Originalne upute za uporabu
Čekić za bušenje

RS Originalna uputstva za upotrebu
Čekić za bušenje

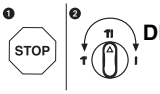
BA Originalne upute za uporabu
Čekić za bušenje

RO Instrucțiuni de utilizare originale
Ciocan rotopercutor

RU Оригинальное руководство по эксплуатации
Перфоратор

UA Оригінальна інструкція з експлуатації
Бурильний молоток

GR Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης
Πιστολετο πνευματικο



DE Um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden, soll die Umschaltung zwischen den einzelnen Funktionen nur im Stillstand erfolgen.

FR Pour éviter tout endommagement de l'appareil, la commutation entre les différentes fonctions doit se faire à l'arrêt.

GB Select between the individual functions only when the equipment is at a standstill. If you fail to observe this point, the equipment may be damaged.

IT Per evitare danni all'apparecchio, il passaggio da una funzione all'altra deve avvenire solo ad utensile fermo.

HU A készülék megsérülésének az elkerülése érdekében az egyes funkciók közötti átkapcsolást csak nyugalmi állapotban kellene elvégezni.

CZ Aby se zabránilo poškození přístroje, musí se přepínání mezi jednotlivými funkcemi provádět pouze ve vypnutém stavu.

SK Aby ste zabránili poškodeniu prístroja, mali by ste prepínať medzi jednotlivými funkciami iba vo vypnutom stave.

PL Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, przełączanie pomiędzy funkcjami powinno następować, gdy urządzenie się zatrzyma.

SI Da bi preprečili poškodbe na napravi, morate izvajati preklope med posameznimi funkcijami samo v stanju mirovanja naprave.

HR Da biste izbjegli oštećenje uređaja, promjenu pojedinih funkcija treba obavljati samo tijekom mirovanja.

RS Da biste izbegli oštećenje uređaja, promenu pojedinih funkcija treba da obavite samo za vreme mirovanja.

BA Da biste izbjegli oštećenje uređaja, promjenu pojedinih funkcija treba obavljati samo tijekom mirovanja.

RO Pentru a evita deteriorarea aparatului, comutarea funcțiilor trebuie să se efectueze în stare de repaus.

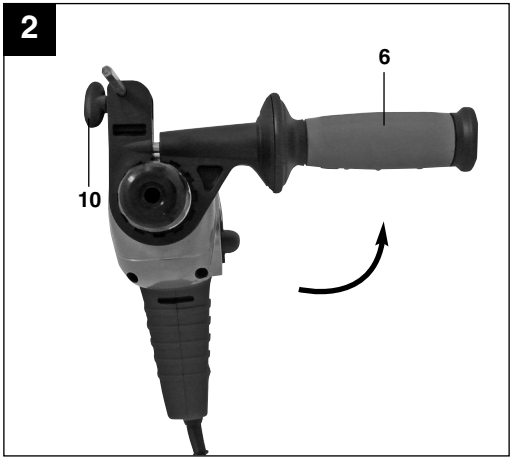
RU Для того чтобы не допустить повреждения устройства необходимо осуществлять переключение между отдельными функциями только на находящемся в неподвижном состоянии устройстве.

UA Для того, щоб запобігти пошкодженню приладу, перемикання між окремими функціями повинно проводитись лише в положенні “стоп”.

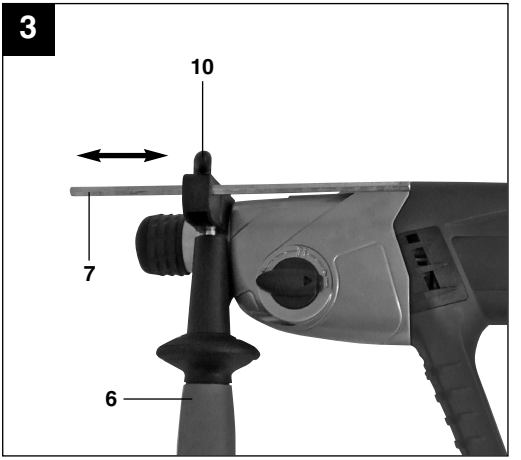
GR Προς αποφυγή βλάβης της συσκευής να γίνεται η αλλαγή μεταξύ των μεμονωμένων λειτουργιών μόνο κατά την ακινητοποίηση.

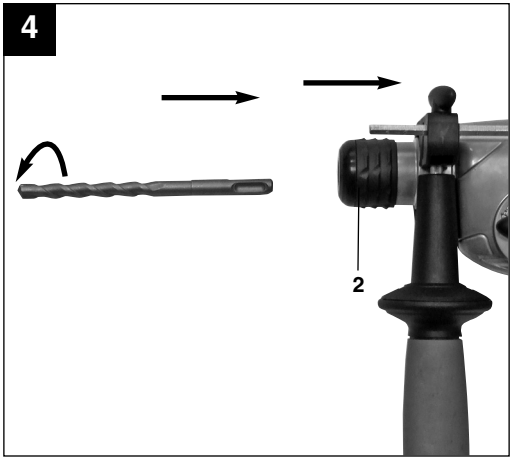
1

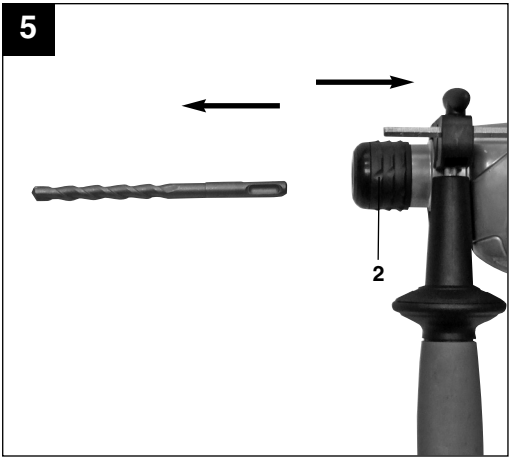
2

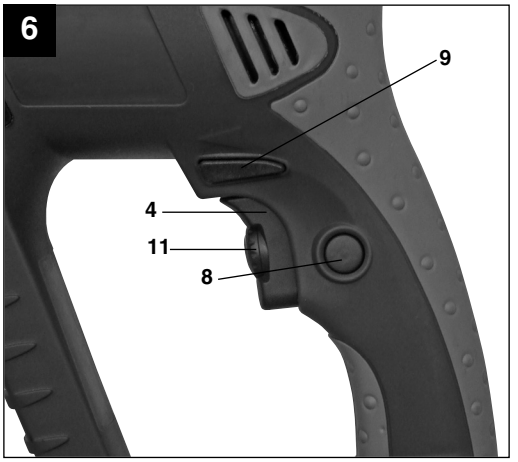


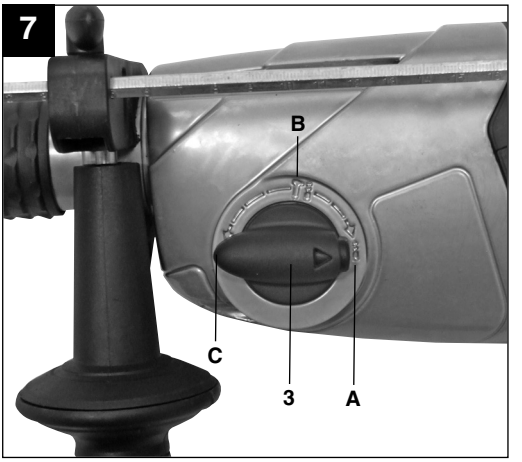
3




4
2


5
2


6
9
4
11
8


7
B
C
3
A

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Lieferumfang
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Technische Daten
6. Vor Inbetriebnahme
7. Inbetriebnahme
8. Austausch der Netzanschlussleitung
9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
10. Entsorgung und Wiederverwertung

“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!

Tragen Sie eine Schutzbrille.
Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

⚠ Achtung!
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1)

1. Staubschutz
2. Verriegelungshülse
3. Umschalter-Bohren/Schlagbohren/Meißeln
4. Ein-/ Ausschalter
5. Handgriff
6. Zusatzhandgriff
7. Tiefenanschlag
8. Festellknopf
9. Rechts-/Linkslauf-Umschalter
10. Klemmschraube
11. Drehzahl-Regler

3. Lieferumfang

Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung und überprüfen Sie diese auf Vollständigkeit.

- Bohrhammer BH 24
- Zusatzhandgriff
- Tiefenanschlag
- Bohrer für Stein (8, 10, 12 mm)
- Spitzmeißel - Flachmeißel
- Bedienungsanleitung
- Sicherheitshinweise

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum Hammerbohren in Beton, Gestein und Ziegel und für Meißelarbeiten unter Verwendung des entsprechenden Bohrers oder Meißels.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

Netzspannung:	230V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	850 W
Leerlauf-Drehnzahl:	0-950 min^{-1}
Schlagzahl:	0-4500 min^{-1}
Bohrleistung Beton/Stein (max.):	24 mm
Schutzklasse:	II / ⧈
Gewicht:	4,2 kg

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	86,9 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	97,9 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Der Bohrhammer ist nicht für die Verwendung im Freien, entsprechend Artikel 3 der Richtlinie 2000/14/EC_2005/88/EC vorgesehen.

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

Bohrhämmern in Beton
Schwingungsemissionswert a_h = 13,737 m/s²
Unsicherheit K = 1,5 m/s²

Meißeln
Schwingungsemissionswert a_h = 8,723 m/s²
Unsicherheit K = 1,5 m/s²

Zusätzliche Informationen für Elektrowerkzeuge

Warnung!
Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!
- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

Restrisiken
Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäsig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren konnen im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:
1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird

6. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.

6.1 Zusatzgriff (Abb. 2 – Pos. 6)
Bohrhammer aus Sicherheitsgründen nur mit dem Zusatzgriff verwenden.
Der Zusatzhandgriff (6) bietet Ihnen während der Benutzung der Maschine zusätzlichen Halt. Benutzen Sie das Gerät daher nicht ohne den Zusatzhandgriff. Befestigt wird der Zusatzhandgriff (6) an der Maschine durch Klemmung. Durch drehen des Griffes im Uhrzeigersinn wird die Klemmung angezogen. Drehen gegen den Uhrzeigersinn löst die Klemmung.

- Der beiliegende Zusatzhandgriff (6) muss zunächst montiert werden. Hierzu ist durch Drehen des Griffes die Klemmung weit genug zu öffnen, damit der Zusatzhandgriff über die Maschine geschoben werden kann.
- Nach dem Aufschieben des Zusatzhandgriffes (6) schwenken Sie diesen in die für Sie angenehmste Arbeitsposition.
- Jetzt den Griff in entgegen gesetzter Drehrichtung wieder zudrehen, bis der Zusatzhandgriff fest sitzt.
- Der Zusatzhandgriff (6) ist für Rechtshänder ebenso wie für Linkshänder geeignet.

6.2 Tiefenanschlag (Abb. 3 – Pos.7)
Der Tiefenanschlag (7) wird mit der Feststellschraube (10) am Zusatzhandgriff (6) durch Klemmung gehalten.
- Lösen Sie die Feststellschraube (10) und setzen Sie den Tiefenanschlag (7) ein .
- Bringen Sie den Tiefenanschlag (7) auf gleiche Ebene zum Bohrer.
- Ziehen Sie den Tiefenanschlag (7) um die gewünschte Bohrtiefe zurück.
- Ziehen Sie die Feststellschraube (10) wieder

fest.
- Bohren Sie nun das Loch, bis der Tiefenanschlag (7) das Werkstück berührt.

6.3 Werkzeug einsetzen (Abb. 4)
- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und Werkzeug-Schaft mit Bohrerfett leicht fetten.
- Verriegelungshülse (2) zurückziehen und festhalten.
- Staubfreies Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme bis zum Anschlag einschieben. Das Werkzeug verriegelt sich selbst.
- Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

6.4 Werkzeug entnehmen (Abb. 5)
Verriegelungshülse (2) zurückziehen, festhalten und Werkzeug entnehmen.

7. Inbetriebnahme

Achtung!
Um eine Gefährdung zu vermeiden, darf die Maschine nur and den beiden Handgriffen (5/6) gehalten werden! Andernfalls kann beim Anbohren von Leitungen elektrischer Schlag drohen!

7.1 Ein-/Ausschalter (Bild 6/Pos. 4)
- Setzen Sie zuerst einen geeigneten Bohrer in das Gerät ein (siehe 6.3).
- Verbinden Sie den Netzstecker mit einer geeigneten Steckdose.
- Setzen Sie die Bohrmaschine direkt an der Bohrstelle an.

Einschalten:
Ein-/Ausschalter (4) drücken

Dauerbetrieb:
Ein-/Ausschalter (4) mit Feststellknopf (8) sichern. Achtung! Eine Arretierung ist nur im Rechtslauf möglich.

Ausschalten:
Ein-/Ausschalter (4) kurz eindrücken.

7.2 Drehzahl einstellen (Bild 6/Pos. 4)
- Sie können die Drehzahl während des Betriebes stufenlos steuern.
- Durch mehr oder wenig starkes Drücken des Ein-/Ausschalters (4) wählen Sie die Drehzahl.
- Wahl der richtigen Drehzahl: Die am besten geeignete Drehzahl ist abhängig vom Werkstück, von der Betriebsart und vom eingesetzten Bohrer.
- Geringer Druck auf Ein-/Ausschalter (4): niedrigere Drehzahl
- Größerer Druck auf Ein-/Ausschalter (4): höhere Drehzahl

Tipp: Bohren Sie Bohrlöcher mit geringer Drehzahl an. Erhöhen Sie Die Drehzahl danach schrittweise.

Vorteile:
- Der Bohrer ist beim Anbohren leichter zu kontrollieren und rutscht nicht ab.
- Sie vermeiden zersplitterte Bohrlöcher (z.B. bei Kacheln).

7.3 Vorwählen der Drehzahl (Bild 6/Pos. 11)
- Der Drehzahl-Regler (11) ermöglicht es Ihnen, die maximale Drehzahl zu definieren. Der Ein-/Ausschalter (4) kann nur noch bis zur vorgegebenen Maximaldrehzahl eingedrückt werden.
- Stellen Sie die Drehzahl mit dem Einstellring (11) im Ein-/Ausschalter (4) ein.
- Nehmen Sie diese Einstellung nicht während des Bohrens vor.

7.4 Rechts-/Linkslauf-Umschalter (Bild 6/Pos. 9)
- **Nur im Stillstand umschalten!**
- Stellen Sie mit dem Rechts-/Linkslauf-Umschalter (9) die Laufrichtung des Schlagbohrers ein:

Laufrichtung	**Schalterposition**
Rechtslauf (Vorwärts und Bohren)	Rechts eigedrückt
Linkslauf (Rücklauf)	Links eingedrückt

7.5 Umschalter Bohren/Schlagbohren/Meißeln (Abb. 7)
- Zum Bohren ist der Umschalter (3) in Stellung (A) zu bringen.
- Zum Schlagbohren den Umschalter (3) in Stellung (B) drehen.
- Für Meißelarbeiten den Umschalter (3) in Stellung (C) drehen.

Achtung!
Zum Hammerbohren benötigen Sie nur eine geringe Anpresskraft. Ein zu hoher Anpressdruck belastet unnötig den Motor. Bohrer regelmäßig prüfen. Stumpfen Bohrer nachschleifen oder ersetzen.

8. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

9.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

9.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.
Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

9.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

9.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

10. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Table des matières

1. Consignes de sécurité
2. Description de l’appareil
3. Volume de livraison
4. Utilisation conforme à l’affectation
5. Données techniques
6. Avant la mise en service
7. Mise en service
8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau
9. Nettoyage, maintenance et
   commande de pièces de rechange
10. Mise au rebut et recyclage

« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »

Portez une protection de l'ouïe.
L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.

Portez un masque anti-poussière.
Lors de travaux sur su bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !

Portez des lunettes de protection.
Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

⚠ Attention !
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

⚠ AVERTISSEMENT !
Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.
Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2. Description de l'appareil (figure 1)

1. Protection antipoussière
2. Douille de verrouillage
3. Commutateur inverseur perçage/perçage percutant/buriner
4. Interrupteurs marche/arrêt
5. Poignée
6. Poignée supplémentaire
7. Butée de profondeur
8. Bouton de fixation
9. Commutateur de rotation à droite / à gauche
10. Vis de serrage
11. Régulateur de vitesse de rotation

3. Volume de livraison

Retirez toutes les pièces de l'emballage et contrôlez si elles sont au complet.

- Marteau perforateu BH 24
- Poignée supplémentaire
- Butée de profondeur
- Foret pour pierre (8, 10, 12 mm)
- Outil pointu - burin plat
- Mode d'emploi
- Consignes de sécurité

4. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil est fait pour perforer à percussion dans le béton, la pierre et la tuile, et pour forer à marteau en utilisant le foret ou le burin correspondant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Données techniques

Tension réseau :	230V~ 50Hz
Puissance absorbée :	850 W
Vitesse de marche à vide :	0-950 tr/min
Nombre de frappes :	0-4500 tr/min
Capacité de perçage béton/pierre (maxi.) :	24 mm
Catégorie de protection :	II / ⧈
Poids :	4,2 kg

Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 60745.

Niveau de pression acoustique L_{pA}	86,9 dB(A)
Imprécision K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	97,9 dB(A)
Imprécision K_{WA}	3 dB

Ce marteau perforateur ne convient pas à l'emploi à l'air libre conformément à l'article 3 de la directive 2000/14/EC_2005/88/EC.

Portez une protection acoustique.
L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 60745.

Perforer le béton
Valeur d'émission des vibrations a_h = 13,737 m/s²
Imprécision K = 1,5 m/s²

Buriner
Valeur d'émission des vibrations a_h = 8,723 m/s²
Imprécision K = 1,5 m/s²

Informations supplémentaires sur les outils électriques

Avertissement !
La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !
- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

Risques résiduels
Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :
1. Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
2. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
3. Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

6. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

Vérifiez si des conduites électriques, de gaz ou d'eau ne sont pas cachées dans l'endroit où vous désirez travailler, en vous aidant d'un appareil de recherche de conduites.

6.1 Poignée supplémentaire (fig. 2 – pos. 6)
Utilisez le marteau perforateur uniquement avec sa poignée supplémentaire, pour des raisons de sécurité.
La poignée supplémentaire (6) vous permet d'avoir un meilleur appui pendant l'utilisation de la machine. N'utilisez donc pas l'appareil sans sa poignée supplémentaire.
La poignée supplémentaire (6) est fixée par serrage à la machine. En tournant la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre, on la serre. Dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre, on la desserre.
- La poignée supplémentaire jointe (6) doit tout d'abord être montée. Pour ce faire, tournez la poignée pour ouvrir suffisamment le système de serrage afin de pouvoir pousser la poignée supplémentaire par dessus la machine.
- Une fois la poignée supplémentaire (6) poussée, pilotez-la pour la mettre dans la position de travail la plus agréable.
- Maintenant, refermez la poignée dans le sens contraire du sens de rotation jusqu'à ce que la poignée supplémentaire soit bien en place.
- La poignée supplémentaire (6) convient tout autant aux droitiers qu'aux gauchers.

6.2 Butée en profondeur (fig. 3 – pos. 7)
La butée de profondeur (7) est maintenue avec la vis de fixation (10) sur la poignée supplémentaire (6) par blocage.
- Desserrez la vis de fixation (10) et insérez la butée de profondeur (7).
- Réglez la butée de profondeur (7) au même niveau que le foret.
- Faites reculer la butée de profondeur (7) de la profondeur de perçage désirée.
- Serrez la vis de fixation (10) à fond.
- Percez à présent le trou jusqu'à ce que la butée de profondeur (7) touche la pièce à usiner.

6.3 Mise en place des outils (fig. 4)
- Avant de l'employer, nettoyez l'outil et graissez-en la poignée légèrement de graisse à machine.
- Faites reculer la douille de verrouillage (2) et tenez-la.
- Poussez l'outil dégagé de poussière en le tournant dans le porte-outils jusqu'à la butée. L'outil se verrouille lui-même.
- Contrôlez qu'il s'est bien verrouillé en le tirant.

6.4 Retirez l'outil (fig. 5)
Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (2), maintenez-la tirée et retirez l'outil.

7. Mise en service

Attention !
Pour éviter tout danger, la machine doit uniquement être tenue par les deux poignées (5/6) ! Sinon, risque de chocs électriques en perçant des câbles électriques !

7.1 Interrupteur Marche / Arrêt (figure 6/pos. 4)
- Introduisez tout d'abord un foret adéquat dans l'appareil (voir 6.3).
- Connectez la fiche de contact à une prise appropriée.
- Placer la perceuse directement sur l'endroit à percer.

Mise en circuit :
appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt (4)

Fonctionnement continu :
Bloquer l'interrupteur Marche / Arrêt (4) avec le bouton de fixation (8).
Attention ! Un blocage est uniquement possible lors de la marche à droite.

Mise hors circuit :
appuyez brièvement sur l'interrupteur Marche / Arrêt (4).

7.2 Régler la vitesse (fig. 6/pos. 4)
- Vous pouvez commander la vitesse en continu pendant le fonctionnement.
- Vous sélectionnez la vitesse en appuyant plus ou moins fortement sur l'interrupteur Marche / Arrêt (4).
- Sélection de la vitesse de rotation correcte : la vitesse la plus appropriée dépend de la pièce à usiner, du mode de fonctionnement et du foret employé.
- Une faible pression sur l'interrupteur Marche / Arrêt (4) : vitesse extrêmement basse
- Une pression plus importante sur l'interrupteur Marche / Arrêt (4) : vitesse plus élevée

Astuce: Percez les trous à une vitesse moins élevée. Augmentez ensuite la vitesse petit à petit.

Avantages:
- Le foret est plus facile à contrôler pendant le perçage et il ne glisse pas.
- Vous évitez d'obtenir des trous éclatés (par exemple pour les carreaux)

7.3 Présélectionner la vitesse de rotation (figure 6/pos. 11)
- La bague de réglage de la vitesse de rotation (11) vous permet de définir la vitesse de rotation maximale. L'interrupteur Marche / Arrêt (4) peut uniquement être enfoncé jusqu'à la vitesse de rotation maximale prescrite.
- Réglez la vitesse de rotation avec la bague de réglage (11) dans l'interrupteur Marche / Arrêt (4).
- N'effectuez pas ce réglage pendant que vous percez.

7.4 Commutateur de rotation à droite / à gauche (figure 6/pos. 9)
- **Commuter uniquement à l'arrêt !**
- Réglez le sens de rotation de la perceuse à percussion avec le commutateur de rotation à droite / à gauche (9) :

Sens de rotation	**Position du commutateur**
Marche à droite (avant et perçage)	Enfoncé à droite
Marche à gauche (retour)	Enfoncé à gauche

B

7.5 Commutateur inverseur perçage/perçage percutant/buriner (fig. 7)

- Pour le perçage, mettez le commutateur inverseur (3) en position (A).
- Pour le perçage percutant, tournez le commutateur inverseur (3) en position (B).
- Pour le burinage, tournez le commutateur inverseur (3) en position (C).

Attention !
Pour perforer à percussion, vous n'avez besoin que d'une force de pression minime. Si vous appuyez trop, le moteur est surchargé. Contrôlez régulièrement le foret. Faites réaffûter les forets épointés ou remplacez-les.

8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

9.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

9.2 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

9.3 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

9.4 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

10. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.
L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Table of contents

1. Safety regulations
2. Layout
3. Items supplied
4. Proper use
5. Technical data
6. Before starting the equipment
7. Starting up
8. Replacing the power cable
9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts
10. Disposal and recycling

“Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry”

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Wear a breathing mask.
Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the device to work on any materials containing asbestos!

Wear safety goggles.
Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

⚠ **Important!**
When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.
We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

⚠ **CAUTION!**
Read all safety regulations and instructions.
Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Layout (Fig. 1)

1. Dust guard
2. Locking sleeve
3. Selector switch for drill/hammer drill/chisel
4. ON/OFF switch
5. Handle
6. Additional handle
7. Depth stop
8. Locking button
9. Clockwise/counter-clockwise switch
10. Clamping screw
11. Speed controller

3. Items supplied

Take all the parts out of the packaging.
Check that nothing is missing.

- BH 24 hammer drill
- Additional handle
- Depth stop
- Drill bits for stone (8, 10, 12 mm)
- Pointed chisel / flat chisel
- Operating instructions
- Safety regulations

4. Proper use

The tool is designed for drilling with hammer action in concrete, rock and brick, as well as for chiseling work, always using the respective correct drill or chisel bit.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power input:	850 W
Idling speed:	0-950 rpm
Blow rate:	0-4500 rpm
Drilling capacity in concrete/stone (max.):	24 mm
Protection class:	II / ⧈
Weight:	4.2 kg

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

L_{pA} sound pressure level	86.9 dB(A)
K_{pA} uncertainty	3 dB
L_{WA} sound power level	97.9 dB(A)
K_{WA} uncertainty	3 dB

The hammer drill is not designed for outdoors use as specified I Article 3 of Directive 2000/14/EC_2005/88/EC.

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745.

Hammer drilling in concrete
Vibration emission value a_h = 13.737 m/s²
K uncertainty = 1.5 m/s²

Chiseling
Vibration emission value a_h = 8.723 m/s²
K uncertainty = 1.5 m/s²

Additional information for electric power tools

Warning!
The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.
- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

Residual risks
Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be rules out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:
1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
3. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

6. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.
Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

Check the drilling point for concealed electrical cables, gas and water pipes using a cable/pipe detector.

6.1 Additional handle (Fig. 2 – Item 6)
For safety reasons you must only use the hammer drill with the additional handle.
The additional handle (6) enables you to achieve better stability whilst using the equipment. Do not use the equipment without the additional handle.
The additional handle (6) is secured to the equipment by a clamp. Turning the handle clockwise tightens this clamp. Turning it anti-clockwise will release the clamp.
- The supplied additional handle (6) must first be fitted. To do this, turn the handle until the clamp is opened wide enough for you to slide the additional handle onto the equipment.
- After you have mounted the additional handle (6), swivel it to the most comfortable working position for yourself.
- Now turn the handle in the opposite direction again until the additional handle is secure.
- The additional handle (6) is suitable for both left-handed and right-handed users.

6.2 Depth stop (Fig. 3 – Item 7)
The depth stop (7) is held in place with the locking screw (10) on the additional handle (6) by means of a clamp.
- Undo the locking screw (10) and fit the depth stop (7).
- Set the depth stop (7) to the same level as the drill bit.
- Pull the depth stop (7) back by the required drilling depth.
- Retighten the locking screw (10).
- Now drill the hole until the depth stop (7) touches the workpiece.

6.3. Tool insertion (Fig. 4)
- Clean the tool before insertion and apply a thin coating of drill bit grease to the shaft of the tool.
- Pull back and hold the locking sleeve (2).
- Insert the dust-free tool into the tool mounting as far as it will go whilst turning it. The tool will lock itself.
- Check that it is properly secure by pulling the tool.

6.4. Tool removal (Fig. 5)
Pull back and hold the locking sleeve (2) and remove the tool.

7. Starting up

Important.
To prevent all danger, the machine must only be held using the two handles (5 / 6). Otherwise there may be a risk of suffering an electric shock if you drill into cables.

7.1 ON/OFF switch (Fig. 6/Item 4)
- First fit a suitable drill bit into the tool (see 6.3).
- Connect the mains plug to a suitable socket.
- Position the drill in the position you wish to drill.

To switch on:
Press the ON/OFF switch (4)

Continuous operation:
Secure the ON/OFF switch (4) with the locking button (8).
Important. It may only be locked if the drill is set to rotate clockwise.

To switch off:
Press the ON/OFF switch (4) briefly.

7.2 Adjusting the speed (Fig. 6/Item 4)
- You can infinitely vary the speed whilst using the tool.
- Select the speed by applying a greater or lesser pressure to the ON/OFF switch (4).
- Select the correct speed: The most suitable speed depends on the workpiece, the type of use and the drill bit used.
- Low pressure on the ON/OFF switch (4): Lower speed
- Greater pressure on the ON/OFF switch (4): Higher speed

Tip: Start drilling holes at low speed. Then increase the speed in stages.

Benefits:
- The drill bit is easier to control when starting the hole and will not slide away.
- You avoid drilling messy holes (for example in tiles).

7.3 Preselecting the speed (Fig. 6/Item 11)
- The speed setting ring (11) enables you to define the maximum speed. The ON/OFF switch (4) can only be pressed to the defined maximum speed setting.
- Set the speed using the setting ring (11) on the ON/OFF switch (4).
- Do not attempt to make this setting whilst the drill is in use.

7.4 Clockwise/Counter-clockwise switch (Fig. 6/Item 9)
- **Change switch position only when the drill is at a standstill!**
- Switch the direction of the hammer drill using the clockwise/counter-clockwise switch (9):

Direction	**Switch position**
Clockwise (forwards and drill)	Pushed in to the right
Counter-clockwise (reverse)	Pushed in to the left

7.5 Drill / Hammer drill / Chisel selector switch (Fig. 7)

- For drilling, move the selector switch (3) to position (A).
- For hammer drilling, move the selector switch (3) to position (B).
- For chiseling work, move the selector switch (3) to position (C).

Important.
Only low pressure is required for hammer drilling. Excessive pressure will exert an unnecessary force on the motor. Check the drill bits at regular intervals. Sharpen or replace blunt drill bits.

8. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

9.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

9.2 Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be rep laced by anyone but a qualified electrician.

9.3 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

9.4 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

10. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.
The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Indice

1. Avvertenze sulla sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Elementi forniti
4. Utilizzo proprio
5. Caratteristiche tecniche
6. Prima della messa in esercizio
7. Messa in esercizio
8. Sostituzione del cavo di alimentazione
9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
10. Smaltimento e riciclaggio

“Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso”

Portate cuffie antirumore.
L’effetto del rumore può causare la perdita dell’udito.

Mettete una maschera antipolvere.
Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!

Indossate gli occhiali protettivi.
Scintille createsi durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall’apparecchio possono causare la perdita della vista.

⚠ Attenzione!
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ AVVERTIMENTO!
Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.
Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

1. Protezione antipolvere
2. Mandrino di bloccaggio
3. Commutatore trapano/trapano a percussione/scalpello
4. Interruttore ON/OFF
5. Impugnatura
6. Impugnatura addizionale
7. Asta di profondità
8. Pulsante di bloccaggio
9. Commutatore rotazione destrorsa/sinistrorsa
10. Vite di serraggio
11. Regolatore del numero di giri

3. Elementi forniti

Togliete tutti i componenti dalla confezione e controllate che ci siano tutti.

- Martello perforatore BH 24
- Impugnatura addizionale
- Asta di profondità
- Punta per trapano per pietra (8, 10, 12 mm)
- Scalpello a punta - scalpello piatto
- Istruzioni per l'uso
- Avvertenze di sicurezza

4. Utilizzo proprio

L'apparecchio è concepito per la perforazione a percussione in calcestruzzo, pietra e laterizio e per lavori di scalpello usando i relativi trapani o punte.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50Hz
Potenza assorbita:	850 W
Numero di giri al minimo:	0-950 min^{-1}
Numero di colpi:	0-4500 min^{-1}
Campo di foratura calcestruzzo/pietra (max.):	24 mm
Grado di protezione:	II / ⧈
Peso:	4,2 kg

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 60745.

Livello di pressione acustica L_{pA}	86,9 dB (A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	97,9 dB (A)
Incertezza K_{WA}	3 dB

Il martello perforatore non è stato concepito per l'impiego all'aperto secondo l'art. 3 della Direttiva 2000/14/CE_2005/88/CE.

Portate cuffie antirumore.
L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 60745.

Martello perforatore su calcestruzzo
Valore emissione vibrazioni a_h = 13,737 m/s²
Incertezza K = 1,5 m/s²

Scalpello
Valore emissione vibrazioni a_h = 8,723 m/s²
Incertezza K = 1,5 m/s²

⚠ Attenzione!
Il valore di vibrazione cambierà a causa del settore di impiego dell'elettroutensile e in casi eccezionali può essere superiore ai valori riportati.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!
- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

6. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

Controllate che nel punto in cui intendete eseguire il foro non ci siano cavi e condutture nascoste del gas e dell'acqua.

6.1 Impugnatura addizionale (Fig. 2 – Pos. 6)
Per motivi di sicurezza usate il martello perforatore solo con l'impugnatura addizionale.
L'impugnatura addizionale (6) vi offre un ulteriore sostegno durante l'utilizzo dell'apparecchio. Pertanto, non usate l'apparecchio senza l'impugnatura addizionale.
L'impugnatura (6) viene fissata all'apparecchio tramite serraggio. Il serraggio avviene ruotando l'impugnatura in senso orario. La rotazione in senso antiorario allenta il serraggio.
- Per prima cosa si deve montare l'impugnatura addizionale allegata (6). A questo scopo si deve ruotare l'impugnatura fino ad aprire a sufficienza il serraggio, in modo che l'impugnatura addizionale possa essere inserita sull'apparecchio.
- Dopo aver infilato l'impugnatura addizionale (6), spostatela nella posizione di lavoro più adatta a voi.
- Adesso avvitate l'impugnatura ruotandola in senso opposto finché l'impugnatura addizionale non sia ben fissata.
- L'impugnatura addizionale (6) è adatta anche per mancini.

6.2 Asta di profondità (Fig. 3 – Pos. 7)
L'asta di profondità (7) viene fissata all'impugnatura addizionale (6) tramite serraggio con la relativa vite (10).
- Allentate la vite di serraggio (10) e inserite l'asta di profondità (7).
- Portate l'asta di profondità (7) allo stesso livello della punta del trapano.
- Tirate indietro l'asta (7) fino a raggiungere la profondità di perforazione desiderata.
- Serrate di nuovo saldamente la vite di serraggio (10).
- Adesso eseguite il foro finché l'asta di profondità (7) non tocca il pezzo da lavorare.

6.3 Inserimento della punta (Fig. 4)
- Pulite l'utensile ed ingrassate lo stelo con grasso per trapano prima di inserirlo.
- Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (2) e tenetelo in questa posizione.
- Inserite la punta priva di polvere nella sua sede ruotandola fino alla battuta. La punta viene bloccata automaticamente.
- Controllate il serraggio tirando la punta.

6.4 Estrazione della punta (Fig. 5)
Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (2), tenetelo fermo in questa posizione e togliete la punta.

7. Messa in esercizio

Attenzione!
Per evitare pericoli l'apparecchio deve essere tenuto solo sulle due impugnature (5/6)! Altrimenti si può correre il rischio di scosse elettriche se per errore si fora un cavo!

7.1 Interruttore ON/OFF (Fig. 6/Pos. 4)
- Inserite innanzi tutto una punta adatta nell'apparecchio (vedi 6.3).
- Inserite la spina della presa di corrente in una presa appropriata.
- Avvicinate il trapano direttamente al punto da perforare.

Accensione
Premete l'interruttore ON/OFF (4)

Esercizio continuo
Fissate l'interruttore ON/OFF (4) con il pulsante di bloccaggio (8).
Attenzione! Il bloccaggio è possibile solo con rotazione destrorsa.

Spegnimento
Premete brevemente l'interruttore ON/OFF (4).

7.2 Regolare il numero di giri (Fig. 6/Pos. 4)
- Potete comandare in continuo il numero di giri durante l'impiego.
- Selezionate il numero dei giri premendo più o meno forte l'interruttore ON/OFF (4).
- Selezione del numero giusto di giri: il numero di giri più appropriato dipende dal pezzo da lavorare, dalla modalità operativa e dalla punta impiegata.
- Pressione limitata sull'interruttore ON/OFF (4): numero di giri basso
- Pressione maggiore sull'interruttore ON/OFF (4): numero di giri elevato

Consiglio: iniziate a eseguire i fori con un numero basso di giri. Aumentate poi gradualmente il numero di giri.

Vantaggi
- All'inizio della perforazione la punta è più facile da controllare e non scivola.
- Evitate così fori dal bordo irregolare (per es. nelle piastrelle).

7.3 Preselezione del numero di giri (Fig. 6/Pos. 11)
- L'anello di regolazione del numero di giri (11) vi dà la possibilità di stabilire il numero massimo di giri. L'interruttore ON/OFF (4) può quindi venire premuto fino al raggiungimento del numero massimo di giri impostato.
- Regolate il numero di giri tramite l'apposito anello (11) nell'interruttore ON/OFF (4).
- Non effettuate questa impostazione durante l'esecuzione della perforazione.

7.4 Selettore movimento destrorso/sinistrorso (Fig. 6/Pos. 9)
- **Eseguite il passaggio soltanto ad apparecchio fermo!**
- Regolate con il selettore movimento destrorso/sinistrorso (9) il senso di rotazione del trapano a percussione

Senso di rotazione	**Posizione del selettore**
Movimento destrorso (in avanti e perforazione)	Premuto a destra
Movimento sinistrorso (all'indietro)	Premuto a sinistra

7.5 Commutatore trapano/trapano a percussione/scalpello (Fig. 7)

- Per lavorare con il trapano portare il commutatore (3) in posizione (A).
- Per lavorare con il trapano a percussione portare il commutatore (3) in posizione (B).
- Per lavorare con lo scalpello portare il commutatore (3) in posizione (C).

Attenzione!
Per l'uso del martello perforatore avete bisogno solo di una leggera pressione. Una pressione eccessiva rappresenta una sollecitazione che danneggia il motore. Controllate regolarmente le punte del trapano. Sostituite o rettificate le punte consumate.

8. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

9.1 Pulizia
- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinate l'apparecchio con un panno pulito o soffiatelo con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

9.2 Spazzole al carbone
In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

9.3 Manutenzione
All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

9.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:
Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:
- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

10. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.
L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Tartalomjegyzék

1. Biztonsági utasítások
2. A készülék leírása
3. Szállítás terjedelme
4. Rendeltetésszerűi használat
5. Technikai adatok
6. Beüzemeltetés előtt
7. Beüzemeltetés
8. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése
9. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés
10. Megsemmisítés és újrahsznosítás

„Figyelmeztetés – Sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez olvassa el a használati utasítást”

Viseljen egy zajcsökkentő fülvédőt
A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

Viseljen egy porvédőálarcot.
Fa és más anyagok megdolgozásánál az egészségre káros por keletkezhet. Azbeszt tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni!

Viseljen egy védőszemüveget.
Munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kipattanó szillánkok, forgács vagy porok vakulást okozhatnak.

⚠ **Figyelem!**
A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljonak az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítseki vele ezt a használati utasítást is.
Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetetcskében találhatóak.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!**
Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.
A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.
Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

2. A készülék leírása (1-es kép)

1. Porvédő
2. Záróhüvely
3. Átkapcsoló fúrni/ütvefúrni/vésni
4. Be- / kikapcsoló
5. Fogantyú
6. Pótfogantyú
7. Mélység ütköző
8. Rögzítőgomb
9. Átkapcsoló jobb -/ balmenet
10. Szorítócsavar
11. Fordulatszám-szabályozó

3. Szállítás terjedelme

Vegyen ki minden részt a csomagolásból és ellenőrizze őket le teljességre.

- Fúrókalapács BH 24
- Pótfogantyú
- Mélység ütköző
- Fúró kövekhez (8, 10, 12 mm)
- Hegyes véső - laposvéső
- Használati utasítás
- Biztonsági utasítások

4. Rendeltetésszerűi használat

Ez a készülék a megfelelő fúró vagy véső használatával betonba, kőzetekbe és téglákba úgymint vésőmunkákra lett meghatározva.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

5. Technikai adatok

Hálózati feszültség:	230V~ 50Hz
Teljesítményfelvétel:	850 W
Üresjárati-fordulatszám:	0-950 perc^{-1}
Ütésszám:	0-4500 perc^{-1}
Fúrási teljesítmény beton/kő (max.):	24 mm
Védőosztály:	II / ⧈
Tömeg:	4,2 kg

Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrálási értékek az EN 60745 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték L_{pA}	86,9 dB(A)
Bizonytalanság K_{pA}	3 dB
Hangteljesítménymérték L_{WA}	97,9 dB(A)
Bizonytalanság K_{WA}	3 dB

A fúrókalapács a 2000/14/EC_2005/88/EC irányvonal 3. cikkének megfelelően nem lett a szabadban történő használtra előrelátva.

Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.
A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

Rezgésösszértékek (három irány vektorösszege) az EN 60745 szerint lettek meghatározva.

Fúrókalapácsolni betonba
Rezgésemisszióértékek a_h = 13,737 m/s²
Bizonytalanság K = 1,5 m/s²

Vésni
Rezgésemisszióértékek a_h = 8,723 m/s²
Bizonytalanság K = 1,5 m/s²

Figyelmeztetés!
A megadott rezgésemisszióérték egy normált ellenőrzési folyamat szerint lett mérve és az elektromos szerszám használatának a fajtájától és módjától függően, megváltozhat és kivételes esetekben lehet a megadott érték felett.

A megadott rezgésemisszióértéket fel lehet használni az elektromosszerszámok egymással való összehasonlításhoz.

A megadott rezgésemisszióértéket a befolyásolás bevezető felbecsülésére is fel lehet használni.

Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!
- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

Fennmaradt rizikók
Akkor is ha előírás szerint kezeli az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelézésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:
1. Tüdőkárok, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.
2. Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.
3. Egészségi károk, amelyek a kéz-kar-rezgésekből adódnak, ha a készülék hosszabb ideig használva lesz, vagy ha nem lesz szabályszerűen vezetve és karbantartva.

6. Beüzemeltetés előtt

Győződjön meg a rákapcsolás előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

Húzza mindig ki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne el a készüléken.

Egy vezetékkeresővel megvizsgálni a bevetés helyét rejtetten fekvő villanyvezetékekre, gáz- és vízcsövekre.

6.1 Pótfogantyú (2-es ábra – poz. 6)
A fúrókalapácsot biztonsági okokból csak a pótfogantyúval használni.
A gép használatánál a pótfogantyú (6) kiegészítő tartást nyújt. Ezért ne használja a készüléket a pótfogantyú nélkül.
A pótfogantyú (6) beszorítás által lesz a gépre felerősítve. A fogantyúnak az óramutató forgási irányába való elfordítása által lesz a szorítás meghúzva. Az óramutató járásával elenkező irányba való csavarás kiereszti a beszorítást.
- Legelősször fel kell szerelni a mellékelt pótfogantyút (6). Ehhez a fogantyú elfordítása által eléggé ki kell nyitni a szorítót, azért hogy a pótfogantyút a gépre lehesen tolni.
- A pótfogantyú (6) feltolása után fordítsa azt, az Ön számára lekényelmesebb munkahelyzetbe.
- Most a fogantyút az ellenkező forgásirányba ismét addig becsavarni, amig a pótfogantyú feszesen nem fekszik.
- A pótfogantyú (6) úgy a jobbkezesek számára mint a balkezesek számára alkalmas.

6.2 Mélységütköző (3-as ábra – poz. 7)
A mélységütköző (7) a pótfogantyún (6) levő rögítőcsavarral (10) lesz szorítás által tartva.
- Eressze meg a rögzítőcsavart (10) és tegye be a mélységütközőt (7).
- Tegye a mélységütközőt (7) a fúróval egyszintbe.
- Húzza a kívánt fúrásmélységre vissza a mélységütközőt (7).
- Húzza ismét feszesre a rögzítőcsavart (10).
- Most addig fúrni a lyukat, amig a mélységütköző (7) a munkadarabot meg nem érinti.

6.3 Szerszámokat betenni (4-es ábra)
- A szerszámot a behelyezés előtt megtisztítani és fúrózsírral enyhén bezsírozni a szerszám-szárat.
- A reteszelő hüvelyt (2) hátrahúzni és tartani.
- A pormentes szerszámot csavarva a szerszámtartóba ütközésig betolni. A szerszám magától bereteszel.
- A reteszelést a szerszámon való húzás által leellenőrizni.

6.4 Szerszámokat kivenni (5-ös ábra)
A reteszelő hüvelyt (2) hátrahúzni, tartani és kivenni a szerszámot.

7. Beüzemeltetés

Figyelem!
Egy veszélyeztetésnek az elkerüléséhez a gépet csakis mind a két fogantyúnál (5/6) fogva szabad tartani! Különben a vezetékek megfúrásánál áramütés veszély állhat fenn!

7.1 Be/kikapcsoló (6-es kép/poz. 4)
- Tegyen először egy megfelelő fúrót a készülékbe (lásd a 6.3-et).
- Csatlakoztasa a hálózati csatlakozót egy megfelelő dugaszoló aljzatba.
- Tegye a fúrógépet direkt a fúráshelyre rá.

Bekapcsolni:
Megnyomni a be-/kikapcsolót (4)

Tartósüzem:
A rögzítőgombbal (8) biztosítani a be-/kikapcsolót (4).
Figyelem! Arretálás csak a jobbmenetben lehetséges.

Kikapcsolni:
Röviden benyomni a be-/kikapcsolót (4).

7.2 A fordulatszám beállítása (6-es kép/poz. 4)
- Az üzem ideje alatt fokozatmentessen lehet irányítani a fordulatszámot.
- A fordulatszámot a be-/kikapcsoló (4) erősebb vagy gyengébb nyomása által válassza ki.
- A helyes fordulatszám kiválasztása: A legjobban megfelelő fordulatszám a munkadarabtól, az üzemmódtól és a használt fúrótol függ.
- Gyenge nyomás a be-/kikapcsolóra (4): Alacsony fordulatszám
- Nagyobb nyomás a be-/kikapcsolóra (4): magasabb fordulatszám

Tipp: Fúrólyukakat alacsony fordulatszámmal megfúrni. Azután a fordulatszámot fokozatosan növelni.

Előnyök:
- A megfúrásnál könnyebben lehet kontrollálni a fúrót és ezáltal nem csúszik le.
- Elkerüli a szétforgácsolódott furatokat (mint például a csempéknél).

7.3 A fordulatszám előzetes kiválasztása (6-es kép/poz. 11)
- A fordulatszám-szabályozó (11) lehetővé teszi Önnek a maximáli fordulatszám meghatározását. A be-/kikapcsolót (4) most csak az előre megadott maximális fordulatszámig lehet benyomni.
- Állítsa be a be-/kikapcsolóban (4) levő beállítógyűrűvel (11) a fordulatszámot.
- Ezt a beállítást nem a fúrás ideje alatt elvégezni.

7.4 Jobb-/balmenet-átkapcsoló (6-es kép/poz. 9)
- **Csak nyugalmi helyzetben átkapcsolni!**
- Állítsa be a jobb-/balmenet-átkapcsolóval (9) az ütvefúró forgásirányát:

Forgásirány	**Kapcsolóhelyzet**
Jobbmenet (előre és fúrni)	Jobboldalt benyomva
Balmenet (hátrafutás)	Baloldalt benyomva

7.5 Átkapcsoló fúrni/ütvefúrni/vésni (7-as ábra)
- Fúráshoz az átkapcsolót (3) az (A) állásba tenni.
- Az ütvefúráshoz az átkapcsolót (3) a (B) állásba csavarni.
- Az ütvefúráshoz az átkapcsolót (3) a (C) állásba csavarni.

Figyelem!
A kalapácsfúráshoz csak egy csekély rányomóerőre van szükség. Egy túl nagy nyomás feleslegesen erölteti a motort. A fúrót rendszeresen felülvizsgálni. A tompa fúrókat utánaélezni vagy kicserélni.

8. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

9. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

9.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyíllásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fúja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

9.2 Szénkefék

Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által.
Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

9.3 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

9.4 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A kászülékk cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számá

Aktuális árak és inforációk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

10. Megsemmisítés és újrahsznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyagi körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utánna a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny
2. Popis přístroje
3. Rozsah dodávky
4. Použití podle účelu určení
5. Technická data
6. Před uvedením do provozu
7. Uvedení do provozu
8. Výměna síťového napájecího vedení
9. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů
10. Likvidace a recyklace

„Varování – Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze“

Noste ochranu sluchu.
Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Noste ochrannou prachovou masku.
Při opracovávání dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiály obsahující azbest nesmí být opracovávány!

Noste ochranné brýle.
Při práci vznikající jiskry nebo z přístroje vylétávající úlomky, třísky a prachy mohou způsobit ztrátu zraku.

⚠ **Pozor!**
Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.
Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny:

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

⚠ **VAROVÁNÍ!**
Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.
Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.
Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

2. Popis přístroje (obr. 1)

1. Ochrana proti prachu
2. Upínací hlava
3. Přepínač vrtání/vrtání s příklepem/sekání
4. Za-/vypínač
5. Rukojeť
6. Přídavná rukojeť
7. Hloubkový doraz
8. Zajišťovací knoflík
9. Přepínač pravý/levý chod
10. Svěrací šroub
11. Regulátor otáček

3. Rozsah dodávky

Všechny díly z balení vyjměte a zkontrolujte jejich úplnost.

- Vrtací kladivoBH 24
- Přídavná rukojeť
- Hloubkový doraz
- Vrtáky do kamene (8, 10, 12 mm)
- Důlčík - plochý sekáč
- Návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny

4. Použití podle účelu určení

Přístroj je určen k vrtání do betonu, kameniva a cihel a k sekání za použití příslušného vrtáku nebo dláta.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

5. Technická data

Síťové napětí:	230 V~ 50 Hz
Příkon:	850 W
Otáčky chodu naprázdno:	0-950 min^{-1}
Počet úderů:	0-4500 min^{-1}
Výkon vrtání beton/kámen (max.):	24 mm
Třída ochrany:	II / ⧈
Hmotnost:	4,2 kg

Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 60745.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	86,9 dB(A)
Nejistota K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	97,9 dB(A)
Nejistota K_{WA}	3 dB

Vrtací kladivo není určeno k použití venku, v souladu s článkem 3 směrnice 2000/14/EC_2005/88/EC.

Noste ochranu sluchu.
Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 60745.

Příklepové vrtání do betonu
Emisní hodnota vibrací a_h = 13,737 m/s^2
Nejistota K = 1,5 m/s^2

Sekání
Emisní hodnota vibrací a_h = 8,723 m/s²
Nejistota K = 1,5 m/s²

Dodatečné informace pro elektrické přístroje

Varování!
Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!
- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

Zbývající rizika
I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:
1. Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
3. Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

6. Před uvedením do provozu

Před připojením se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Předtím, než začnete provádět nastavování na přístroji, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Místo použití zkontrolujte pomocí přístroje na hledání vedení, zda se tam nenachází skrytá elektrická vedení, plynové nebo vodovodní potrubí.

6.1 Přídavná rukojeť (obr. 2 - pol. 6)
Vrtací kladivo používat z bezpečnostních důvodů pouze s přídavnou rukojetí.
Přídavná rukojeť (6) Vám během používání přístroje poskytuje dodatečnou stabilitu. Přístroj proto nikdy nepoužívejte bez přídavné rukojeti.
Přídavná rukojeť (6) se na přístroji upevní pomocí mechanického upevnění. Otáčením rukojeti ve směru hodinových ručiček je mechanické upevnění utahováno. Otáčením proti směru hodinových ručiček je mechanické upevnění povolováno.
- Přiložená přídavná rukojeť (6) musí být nejdříve namontována. K tomu otáčením rukojeti mechanické upevnění dostatečně povolit, aby mohla být přídavná rukojeť přes vrtací sklíčidlo na přístroj nasunuta.
- Po nasunutí přídavné rukojeti (6) ji natočte do Vám nejvíce vyhovující pracovní polohy.
- Nyní rukojeť v opačném směru otáčení opět přitáhnout, až přídavná rukojeť pevně sedí.
- Přídavná rukojeť (6) je vhodná jak pro praváky, tak leváky.

6.2 Hloubkový doraz (obr. 3 - pol. 7)
Hloubkový doraz (7) je upevněn pomocí zajišťovacího šroubu (10) na přídavné rukojeti (6) mechanickým upevněním.
- Uvolněte zajišťovací šroub (10) a vložte hloubkový doraz (7).
- Nastavte hloubkový doraz (7) na stejnou úroveň s vrtákem.
- Posuňte hloubkový doraz (7) zpět na požadovanou hloubku vrtání.
- Zajišťovací šroub (10) opět utáhněte.
- Nyní vrtejte otvor tak dalece, až se hloubkový doraz (7) dotkne obrobku.

6.3 Vložení nástroje (obr. 4)
- Nástroj před vložením vyčistěte a dřík nástroje lehce namažte mazacím tukem pro vrtáky.
- Upínací hlavu (2) posunout směrem zpět a pevně držet.
- Čistý nástroj zasuňte otáčením až na doraz do upínání nástroje. Nástroj se sám zablokuje.
- Blokování zkontrolujte zatáhnutím za nástroj.

6.4 Vyjmutí nástroje (obr. 5)
Upínací hlavu (2) posunout směrem zpět, pevně držet a nástroj vyjmout.

7. Uvedení do provozu

Pozor!
Aby se zabránilo ohrožení, musí se přístroj držet vždy pouze za obě rukojeti (5/6)! V opačném případě může při navrtání vedení hrozit úder elektrickým proudem!

7.1 Za-/vypínač (obr. 6/pol. 4)
- Nejdříve do přístroje nasaďte vhodný vrták (viz 6.3).
- Zastrčte síťovou zástrčku do vhodné zásuvky.
- Nasaďte vrtačku přímo na vrtané místo.

Zapnutí:
Za-/vypínač (4) stisknout.

Trvalý provoz:
Za-/vypínač (4) zajistit zajišťovacím knoflíkem (8).
Pozor! Aretace je možná pouze v pravém chodu.

Vypnutí:
Za-/vypínač (4) krátce stisknout.

7.2 Nastavení počtu otáček (obr. 6/pol. 4)
- Počet otáček můžete během provozu plynule regulovat.
- Silnějším či slabším tisknutím za-/vypínače (4) volíte počet otáček.
- Volba správného počtu otáček: Nejvhodnější počet otáček závisí na obrobku, druhu režimu a použitém vrtáku.
- Malý tlak na za-/vypínač (4): nízký počet otáček
- Větší tlak na za-/vypínač (4): vyšší počet otáček

Tip: Navrtávejte díry s malým počtem otáček. Poté krok za krokem počet otáček zvyšujte.

Přednosti:
- Vrták lze při navrtávání lépe kontrolovat a nesklouzne.
- Zabráníte roztříštěným vyvrtaným dírám (např. u dlaždiček).

7.3 Předvolba počtu otáček (obr. 6/pol.11)
- Nastavovací kroužek počtu otáček (11) Vám umožňuje vymezit maximální počet otáček. Za-/vypínač (4) může být stlačen pouze do uvedené hodnoty počtu otáček.
- Nastavte počet otáček pomocí nastavovacího kroužku (11) na za-/vypínači (4).
- Neprovádějte nastavení během vrtání.

7.4 Přepínač pravý/levý chod (obr. 6/pol. 9)
- **Přepínat pouze ve vypnutém stavu!**
- Pomocí přepínače pravý/levý chod (9) nastavte směr chodu příklepové vrtačky:

Směr chodu	**Poloha spínače**
Pravý chod (vpřed a vrtání)	Stlačen doprava
Levý chod (zpětný chod)	Stlačen doleva

7.5 Přepínač vrtání/vrtání s příklepem/sekání (obr. 7)
- Na vrtání otočit přepínač (3) do polohy (A).
- Na vrtání s příklepem otočit přepínač (3) do polohy (B).
- Na sekání přepínač (3) otočit do polohy (C).

Pozor!
Na vrtání potřebujete pouze malou přítlačnou sílu. Příliš velký přítlačný tlak zbytečně zatěžuje motor. Pravidelně kontrolovat vrták. Tupé vrtáky nabrousit nebo vyměnit.

8. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

9. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

9.1 Čištění
- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

9.2 Uhlíkové kartáčky
Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky.
Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

9.3 Údržba
Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

9.4 Objednání náhradních dílů:
Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:
- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

10. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.
Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty.
Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

Obsah

1. Bezpečnostné pokyny
2. Popis prístroja
3. Objem dodávky
4. Správne použitie prístroja
5. Technické údaje
6. Pred uvedením do prevádzky
7. Uvedenie do prevádzky
8. Výmena sieťového prípojného vedenia
9. Čistenie, údržba a objednanie náh radných dielov
10. Likvidácia a recyklácia

„Upozornenie - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu “

Používajte ochranu sluchu.
Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Používajte ochrannú masku proti prachu.
Pri práci s drevom a inými materiálmi môže vznikať zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný!

Noste ochranné okuliare.
Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky aprach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.

⚠ Pozor!
Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

⚠ VÝSTRAHA!
Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.
Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.
Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

2. Popis prístroja (obr. 1)

1. Ochrana proti prachu
2. Upínacia hlava
3. Prepínač vŕtanie/príklepové vŕtanie/sekanie
4. Vypínač zap/vyp
5. Rukoväť
6. Prídavná rukoväť
7. Hĺbkový doraz
8. Aretačné tlačidlo
9. Prepínač pravo-/ľavotočivý pohyb
10. Upínacia skrutka
11. Otáčkový regulátor

3. Objem dodávky

Vyberte všetky diely von z obalu a skontrolujte, či je obsah kompletný.

- Vŕtacie kladivo BH 24
- Prídavná rukoväť
- Hĺbkový doraz
- Vrtáky na kameň (8, 10, 12 mm)
- Špicaté dláto - ploché dláto
- Návod na obsluhu
- Bezpečnostné pokyny

4. Správne použitie prístroja

Prístroj je určený na vŕtanie kladivom do betónu, kameniny a tehál a na práce s dlátom pri použití príslušného vrtáku alebo dláta.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.
Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

5. Technické údaje

Sieťové napätie:	230 V~ 50 Hz
Príkon:	850 W
Otáčky vo voľnobehu:	0-950 min^{-1}
Počet úderov:	0-4500 min^{-1}
Výkon vŕtania betón/kameň (max):	24 mm
Trieda ochrany:	II / ⧈
Hmotnosť:	4,2 kg

Hlučnosť a vibrácie

Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN 60745.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	86,9 dB (A)
Nepresnosť K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	97,9 dB (A)
Nepresnosť K_{WA}	3 dB

Vŕtacie kladivo nie je určené na použitie vo vonkajšom prostredí podľa článku 3 smernice 2000/14/EC_2005/88/EC.

Používajte ochranu sluchu.
Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov) stanovené v súlade s EN 60745.

Príklepové vŕtanie do betónu
Hodnota emisií vibrácií a_h = 13,737 m/s²
Nepresnosť K = 1,5 m/s²

Sekanie
Hodnota emisií vibrácií a_h = 8,723 m/s²
Nepresnosť K = 1,5 m/s²

Dodatočné informácie pre elektrické prístroje

Výstraha!
Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa meniť v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže použiť za účelom porovnania elektrického prístroja s inými prístrojmi.
Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže taktiež použiť za účelom východiskového posúdenia vplyvov.

Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!
- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôsobte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

Zvyškové riziká
Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:
1. Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochrana sluchu.
3. Poškodenie zdravia, ktoré je následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudržuje správnym spôsobom.

6. Pred uvedením do prevádzky

Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

Skôr než začnete na prístroji robiť akékoľvek nastavenia, vytiahnite zo siete elektrický kábel.

Skontrolujte miesto použitia pomocou prístroja na vyhľadávanie rozvodov, či sa tam nenachádzajú skryté uložené elektrické vedenia, plynové a vodovodné potrubia.

6.1 Prídavná rukoväť (obr. 2 - pol. 6)
Vŕtacie kladivo používať z bezpečnostných dôvodov vždy spolu s prídavnou rukoväťou.
Prídavná rukoväť (6) Vám poskytuje počas používania prístroja dodatočnú stabilitu. Nepoužívajte preto tento prístroj bez prídavnej rukoväte.
Prídavná rukoväť (6) sa upevňuje na prístroji pomocou svorky. Otočením rukoväte v smere hodinových ručičiek sa svorka dotiahne. Otočenie proti smeru hodinových ručičiek uvoľní svorku.
- Priložená prídavná rukoväť (6) sa musí najskôr namontovať. Pritom sa musí otáčaním rukoväte svorka dostatočne otvoriť, aby sa prídavná rukoväť mohla nasunúť cez prístroj.
- Po nasunutí prídavnej rukoväte (6) ju nastavte do pracovnej polohy, ktorá Vám bude najviac vyhovovať.
- Potom otáčajte rukoväťou proti stanovenému smeru otáčania, až kým sa prídavná rukoväť riadne nepripevní.
- Prídavná rukoväť (6) je vhodná rovnako pre pravákov ako aj ľavákov.

6.2 Hĺbkový doraz (obr. 3 - pol. 7)
Hĺbkový doraz (7) sa upevní aretačnou skrutkou (10) na prídavnú rukoväť (6) pomocou svorky.
- Uvoľnite aretačnú skrutku (10) a založte hĺbkový doraz (7).
- Dajte hĺbkový doraz (7) do rovnakej roviny s vŕtačkou.
- Potiahnite hĺbkový doraz (7) dozadu, aby ste dosiahli požadovanú hĺbku vŕtania.
- Opäť pevne dotiahnite aretačnú skrutku (10).
- Dieru vŕtajte dovtedy, kým sa hĺbkový doraz (7) nedotkne obrobku.

6.3 Nasadenie nástroja (obr. 4)
- Pred nasadením nástroj vyčistite a stopku nástroja zľahka namažte mazivom na vrtáky.
- Upínaciu hlavu (2) potiahnite dozadu a držte.
- Čistý nástroj zasuňte až na doraz otáčavým pohybom do upnutia nástroja. Nástroj sa sám zablokuje.
- Blokovanie skontrolujte potiahnutím nástroja.

6.4 Vybratie nástroja (obr. 5)
Upínaciu hlavu (2) potiahnite dozadu, zadržte a vytiahnite nástroj.

7. Uvedenie do prevádzky

Pozor!
Aby sa zabránilo ohrozeniu, prístroj sa musí držať vždy za obidve rukoväte (5/6)! V opačnom prípade môže pri navŕtaní vedení hroziť úder elektrickým prúdom!

7.1 Vypínač zap/vyp (obr. 6/pol. 4)
- Najskôr do prístroja založte vhodný vrták (pozri 6.3).
- Zapojte sieťovú zástrčku do vhodnej zásuvky.
- Priložte vŕtačku priamo na miesto vŕtania.

Zapnutie:
Stlačiť vypínač zap/vyp (4)

Trvalá prevádzka:
Zabezpečte vypínač zap/vyp (4) pomocou aretačného tlačidla (8).
Pozor! Aretácia je možná iba v pravotočivom chode.

Vypnutie:
Krátko zatlačte vypínač zap/vyp (4).

7.2 Nastavenie otáčok (obr. 6/pol. 4)
- Počas prevádzky môžete plynule regulovať otáčky.
- Otáčky zvolíte slabším alebo silnejším stláčaním vypínača zap/vyp (4).
- Voľba správnych otáčok: Najvhodnejšie otáčky závisia od obrobku, prevádzkového režimu a použitého vrtáku.
- Slabší tlak na vypínač zap/vyp (4): nižšie otáčky
- Silnejší tlak na vypínač zap/vyp (4): vyššie otáčky

Tip: Navŕtajte vŕtacie otvory s nízkymi otáčkami. Potom postupne zvyšujte otáčky.

Výhody:
- Vrták je pri navŕtaní ľahšie kontrolovateľný a nepošmykne sa.
- Zabránite roztrieštenie vŕtacích otvorov (napr. pri kachličkách).

7.3 Predvoľba otáčok (obr. 6/pol. 11)
- Nastavovací krúžok otáčok (11) vám umožňuje nastavenie maximálnych otáčok. Vypínač zap/vyp (4) sa dá takto stlačiť iba po zadané maximálne otáčky.
- Nastavte otáčky pomocou nastavovacieho krúžku (11) na vypínači zap/vyp (4).
- Nevykonávajte toto nastavenie počas vŕtania.

7.4 Prepínač pravo-/ľavotočivého chodu (obr. 6/pol. 9)
- **Prepínať len v nehybnom stave!**
- Pomocou prepínača pravo-/ľavotočivého chodu (9) nastavte smer pohybu príklepovej vŕtačky:

Smer pohybu	**Poloha vypínača**
Pravotočivý chod (dopredu a vŕtanie)	Zatlačenie doprava
Ľavotočivý chod (chod vzad)	Zatlačenie vľavo

7.5. Prepínač vŕtanie/príklepové vŕtanie/sekanie (obr. 7)
- Pri vŕtaní sa musí prepínač (3) prepnúť do polohy (A).
- Pri príklepovom vŕtaní sa musí prepínač (3) prepnúť do polohy (B).
- Pri sekaní sa musí prepínač (3) prepnúť do polohy (C).

Pozor!
Na vŕtanie kladivom potrebujete iba malú prítlačnú silu. Príliš vysoký pritláčací tlak zbytočne zaťažuje motor. Pravidelne kontrolujte vrták. Tupé vrtáky nabrúste alebo vymeňte.

8. Výmena sieťového prípojného vedenia

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

9. Čistenie, údržba a objednanie náh radných dielov

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

9.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

9.2 Uhlíkové kefky

Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefky na prístroji skontrolovať odborným elektri károm.

Pozor! Uhlíkové kefky smú byť vymieňané len odborným elektrikárom.

9.3 Údržba

Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

9.4 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www.isc-gmbh.info

10. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

Spis treści

1. Wskazówki bezpieczeństwa
2. Opis urządzenia
3. Zakres dostawy
4. Użycie zgodne z przeznaczeniem
5. Dane techniczne
6. Przed uruchomieniem
7. Uruchamianie
8. Wymiana przewodu zasilającego
9. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych
10. Usuwanie odpadów i recycling

„Ostrzeżenie – Aby zmniejszyć ryzyko zranienia, należy przeczytać instrukcję obsługi”

Nosić nauszniki ochronne
Hałas powoduje postępującą utratę słuchu.

Nosić maskę przeciwpyłową
Przy pracy w drewnie i innych materiałach może dochodzić do powstawania szkodliwego dla zdrowia pyłu. Nie obrabiać materiału zawierającego azbest!

Nosić okulary ochronne
W czasie pracy może dochodzić do powstawania powodujących utratę wzroku iskier, opiłek, drzazg lub odprysków.

⚠ Uwaga!
Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/ wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/ wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie!

⚠ OSTRZEŻENIE
Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję. Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.
Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.

2. Opis urządzenia (rys. 1)

1. Osłona przeciwpyłowa
2. Tulejka blokująca
3. Przełącznik wiercenie/ wiercenie udarowe / dłutowanie
4. Włącznik/ Wyłącznik
5. Uchwyt
6. Uchwyt dodatkowy
7. Ogranicznik głębokości
8. Przycisk blokujący
9. Przełącznik obrotów prawo/ lewo
10. Śruba zaciskowa
11. Regulacja liczby obrotów

3. Zakres dostawy

Wyciągnąć wszystkie części z opakowania i sprawdzić zawartości dostawy pod katem kompletności.

- Młotowiertarka BH 24
- Uchwyt dodatkowy
- Ogranicznik głębokości
- Wiertła do kamienia (8, 10, 12 mm)
- Przecinak szpiczasty – przecinak płaski
- Instrukcja obsługi
- Wskazówki bezpieczeństwa

4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do wiercenia udarowego w betonie, kamieniu i cegłach oraz do dłutowania przy zastosowaniu odpowiednich wierteł i dłut.

Urządzenie używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

5. Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230V~ 50 Hz
Pobór mocy:	850 W
Liczba obrotów biegu jałowego:	0-950 min^{-1}
Liczba udarów:	0-4500 min^{-1}
Maksymalna średnica wiercenia w betonie/ kamieniu:	24 mm
Klasa ochrony:	II / ⧈
Waga:	4,2 kg

Hałas i wibracje

Hałas i wibracje zostały zmierzone zgodnie z normą EN 60745.

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	86,9 dB(A)
Odchylenie K_{pA}	3 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA}	97,9 dB(A)
Odchylenie K_{WA}	3 dB

Młot udarowy nie jest przeznaczony do użytku na wolnym powietrzu, zgodnie z artykułem 3 dyrektywy 2000/14/EC_2005/88/EC.

Nosić nauszniki ochronne.
Oddziaływanie hałasu może spowodować utratę słuchu.

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa 3 kierunków) mierzone są zgodnie z normą 60745.

Wiercenie udarowe w betonie

Wartość emisji drgań a_h = 13,737 m/s^2
Odchylenie K = 1,5 m/s^2

Dłutowanie

Wartość emisji drgań a_h = 8,723 m/s^2
Odchylenie K = 1,5 m/s^2

Informacje dodatkowe dotyczące elektronarzędzi

Ostrzeżenie!
Podana wartość emisji drgań została zmierzona według znormalizowanych procedur i może się zmieniać w zależności od sposobu używania elektronarzędzia, w wyjątkowych przypadkach może wykraczać ponad podaną wartość.

Podana wartość emisji drgań może zostać zastosowana analogicznie do innego elektronarzędzia.

Podana wartość emisji drgań być może używana do wstępnego oszacowania negatywnego oddziaływania.

Ograniczać powstawanie hałasu i wibracji do minimum!
- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie czyścić urządzenie.
- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby kontrolować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.
- Nosić rękawice ochronne.

Pozostałe zagrożenia
Także w przypadku, gdy to elektronarzędzie będzie obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze zachodzi ryzyko powstawania zagrożenia. W zależności od budowy i sposobu wykonania tego elektronarzędzia mogą pojawić się następujące zagrożenia:
1. Uszkodzenia płuc, w przypadku nie stosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
2. Uszkodzenia słuchu, w przypadku nie stosowania odpowiednich nauszników ochronnych.
3. Negatywny wpływ na zdrowie, w wyniku drgań ramion i dłoni, w przypadku, gdy urządzenie jest używane przez dłuższy czas lub w niewłaściwy sposób i bez przeglądów.

6. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.

Przed rozpoczęciem ustawień na urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka.

Za pomocą urządzenia do odszukiwania przewodów zbadać czy w miejscu pracy nie ma ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych lub instalacji wodnej.
6.1 Uchwyt dodatkowy (rys. 2-poz. 6)
Młotowiertakę, ze względów bezpieczeństwa, należy używać tylko z uchwytem dodatkowym.
Uchwyt dodatkowy (6) zapewnia dodatkowe trzymanie urządzenia podczas pracy. Dlatego proszę nie używać urządzenia bez dodatkowego uchwytu. Uchwyt dodatkowy (6) zostaje zamocowany do urządzenia poprzez zacisk. Poprzez okręcenie uchwytu zgodnie z ruchem wskazówek zegara zacisk zostaje dokręcony. Poprzez odkręcanie uchwytu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara zacisk zostaje odkręcony.
- Dostarczony w dostawie uchwyt dodatkowy (6) musi zostać najpierw zamontowany. Poprzez okręcenie uchwytu zacisk zostaje wystarczająco otwarty, aby przesunąć uchwyt dodatkowy przez urządzenie.
- Po nałożeniu uchwytu dodatkowego (6) należy ustawić go w pozycji pracy najbardziej dla Państwa wygodnej.
- Teraz dokręcić uchwyt w odwrotnym kierunku, aż uchwyt dodatkowy będzie solidnie osadzony.
- Uchwyt dodatkowy (6) przeznaczony jest dla osób lewo- oraz praworęcznych.

6.2 Ogranicznik głębokości (Rys. 3 – poz. 7)
Ogranicznik głębokości (7) zostaje przytrzymany na uchwycie dodatkowym (6) za pomocą śruby unieruchamiającej (10).
- Poluzować śrubę unieruchamiającą (10) i włożyć organicznik głębokości (7).
- Ustawić ogranicznik głębokości (7) na równym poziomie z wiertłem.
- Pociągnąć ogranicznik głębokości (7) o

wymaganą głębokość wiercenia.
- Ponownie przykręcić śrubę unieruchamiającą (10).
- Wiercić otwór, aż ogranicznik głębokości (7) dotknie obrabiany przedmiot.

6.3 Wkładanie narzędzia (rys. 4)
- Przed włożeniem wyczyścić narzędzie i lekko nasmarować chwyt narzędzia smarem.
- Pociągnąć do tyłu tulejkę blokującą (2) i zatrzymać.
- Wolne od kurzu narzędzie obracając wsunąć w uchwyt, aż do oporu. Narzędzie zablokuje się samo.
- Poprzez pociągnięcie narzędzia sprawdzić, czy jest zablokowane.

6.4 Wyjmowanie narzędzia (rys. 5)
Pociągnąć do tyłu tulejkę blokującą (2) , zatrzymać i wyjąć narzędzie.

7. Uruchamianie

Uwaga!
W celu uniknięcia zagrożenia, należy trzymać urządzenie obiema rękami za uchwyty (5/6). W innym przypadku przy przewierceniu przewodów może powstać zagrożenie porażenia prądem!

7.1 Włącznik/ wyłącznik (rys. 6/ poz. 4)
- Najpierw włożyć odpowiednie wiertło do urządzenia (patrz. 6.3).
- Dopiero wtedy włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka.
- Ustawić wiertarkę udarową bezpośrednio na wierconym miejscu.

Włączanie:
Wcisnąć włącznik/ wyłącznik (Rys. 4)

Tryb pracy ciągłej:
Włącznik/ wyłącznik (4) zabezpieczyć przyciskiem blokującym (8). Uwaga! Zablokowanie możliwe jest tylko przy obrotach w prawo.

Wyłączanie:
Wcisnąć na chwilę włącznik/ wyłącznik (4).

7.2 Ustawianie liczby obrotów (rys. 6/ poz.4)
- Liczbą obrotów można sterować bezstopniowo podczas pracy.
- Poprzez mocniejsze lub słabsze przyciśnięcie włącznika/ wyłącznika (4) wybiera się liczbę obrotów.
- Wybór właściwej liczby obrotów. Najczęściej odpowiednia liczba obrotów zależna jest od obrabianego przedmiotu, od rodzaju pracy i użytych wierteł.
- Słabsze przyciśnięcie włącznika/ wyłącznika (4): niższe obroty
- Mocniejsze przyciśnięcie włącznika/ wyłącznika (4): wyższe obroty

Wskazówka: Wiercić otwory za pomocą niskiej liczby obrotów. Stopniowo zwiększać liczbę obrotów.

Zalety:
- Wiertło kontroluje się łatwiej przy nawiercaniu i nie zsuwa się.
- Uniknie się wtedy rozproszonych otworów (np. w przepadku kafli).

7.3 Ustawianie liczby obrotów (rys. 6/ poz.11)
- Regulator liczby obrotów (11) umożliwia zdefiniowanie maxymalnej liczby obrotów. Włącznik/ wyłącznik (4) może być dociśnięty tylko do podanej maxymalnej liczby obrotów.
- Ustawić liczbę obrotów na włączniku/ wyłączniku (4) za pomocą pierścienia nastawczego (11).
- Nie przeprowadzać ustawień podczas wiercenia.

7.4 Przełącznik obrotów lewo/prawo (rys. 6/poz. 9)
- **Przełączać tylko wtedy, gdy urządzenie jest zatrzymane!**
- Za pomocą przełącznika obrotów lewo/ prawo (9) ustawić kierunek obrotów wiertła:

ierunek obrotów	**Pozycja przełącznika**
Obroty w prawo (do przodu i wiercenie)	Wciśnięty w prawo
Obroty w lewo (obrót powrotny)	Wciśnięty w lewo

7.5 Przełącznik wiercenie/ wiercenie udarowe / dłutowanie (rys. 7)
- W celu wiercenia ustawić przełącznik (3) w pozycji (A).
- W celu wiercenia udarowego przełącznik (3) obrócić na pozycję (B).
- W celu dłutowania ustawić przełącznik (3) na pozycję (C).

Uwaga!
Do wiercenia udarowego potrzebna jest niewielka siła nacisku. Zbyt duża siła nacisku obciąża niepotrzebnie silnik. Regularnie sprawdzać wiertło. Tępe wiertła naostrzyć lub wymienić.

8. Wymiana przewodu zasilającego

W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, przewód musi być wymieniony przez autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

9. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

9.1 Czyszczenie

- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

9.2 Szczotki węglowe

W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez elektryka.
Uwaga! Wymiany szczotek węglowych dokonywać może jedynie elektryk.

9.3 Konserwacja

We wnętrzu urządzenia nie ma części wymagających konserwacji.

9.4 Zamawianie części wymiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: www.isc-gmbh.info

10. Usuwanie odpadów i recycling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego!

Vsebina

1. Varnostni napotki
2. Opis naprave
3. Obseg dobave
4. Predpisana namenska uporaba
5. Tehnični podatki
6. Pred uporabo
7. Prvi zagon
8. Zamenjava električnega priključnega kabla
9. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov
10. Odstranjevanje in reciklaža

„Opozorilo! Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!“

Uporabljajte zaščito sluha.
Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

Uporabljajte masko za zaščito pred prahom.
Pri obdelovanju lesa in ostalih materialov lahko nastaja zdravju škodljiv prah. Material, ki vsebuje azbest, se ne sme obdelovati!

Uporabljajte zaščitna očala.
Med delom nastajajoče iskre ali drobci, ostružki in prah, ki izstopajo iz naprave, lahko povzročijo izgubo vida.

⚠ Pozor!
Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo.
Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostni napotki

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

⚠ OPOZORILO!
Preberite varnostne napotke in navodila.
Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.
Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

2. Opis naprave (Slika 1)

1. Protiprašna zaščita
2. Zapiralni tulec
3. Preklopno stikalo vrtanje/udarno vrtanje/sekanje
4. Stikalo za vklop/izklop
5. Ročaj
6. Dodatni ročaj
7. Omejevalo globine vrtanja
8. Pritrdilni gumb
9. Preklopno stikalo za preklop vrtenja v desno/levo
10. Privojni vijak
11. Regulator števila vrtljajev

3. Obseg dobave

Vzemite vse dele iz embalaže in preverite popolnost dobave.
- Vrtalno kladivo BH 24
- Dodatni ročaj
- Globinski nastavek
- Svedri za kamen (8, 10, 12 mm)
- Koničasti sekač, ploski sekač
- Navodila za uporabo
- Varnostni napotki

4. Predpisana namenska uporaba

Naprava je namenjena za udarno vrtanje v beton, kamnine in opeko ter za klesanje z uporabo primernega svedra ali dleta.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

5. Tehnični podatki

Omrežna napetost:	230 V~ 50 Hz
Sprejem moči:	850 W
Število vrtljajev v prostem teku:	0-950 min^{-1}
Število udarcev:	0-4500 min^{-1}
Zmogljivost vrtanja v beton/kamen (maks.):	24 mm
Zaščitni razred:	II / ⧈
Teža:	4,2 kg

Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotavljane v skladu z EN 60745.

Nivo zvočnega tlaka L_{pA}	86,9 dB (A)
Negotovost K_{pA}	3 dB
Nivo zvočne moči L_{WA}	97,9 dB (A)
Negotovost K_{WA}	3 dB

V skladu s členom 3 smernice 2000/14/EC_2005/88/EC, vrtalno kladivo ni namenjeno za uporabo na prostem.

Uporabljajte zaščito za ušesa.
Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota treh smeri) ugotovljene v skladu z EN 60745.

Udarno vrtanje v beton
Emisijska vrednost vibracij a_h = 13,737 m/s²
Negotovost K = 1,5 m/s²

Klesanje
Emisijska vrednost vibracij a_h = 8,723 m/s²
Negotovost K = 1,5 m/s²

Dodatne informacije za električna orodja

Opozorilo!
Navedena vrednost emisije tresljajev je bila izmerjena po normiranem postopku in se lahko spreminja in v izjemnih primerih prekorači navedeno vrednost glede na vrsto in in način uporabe električnega orodja.

Navedena vrednost emisije tresljajev se lahko uporablja v primerjavo električnega orodja z enim drugim orodjem.

Navedena vrednost emisije tresljajev se lahko uporablja tudi za uvodno oceno škodovanja.

Omejite hrupnost in vibracije na minimum!
- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

Ostala tveganja
Tudi, če delate s tem električnim orodjem po predpisih, zmeraj obstaja nekaj ostalih tveganj. Nastopijo lahko sledeče nevarnosti v zvezi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:
1. Poškodbe pljuč, če ne uporabljate primerne protiprašne zaščitne maske.
2. Poškodbe sluha, če ne uporabljate primerne zaščite za ušesa.
3. Zdravstvene težave, ki so posledica tresljajev rok, če dlje časa uporabljate napravo ali, če je ne uporabljate in vzdržujete pravilno.

6. Pred uporabo

Pred priklopom se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo s podatki o električnem omrežju.

Zmeraj izvlecite električni priključni vtikač preden začnete izvajati nastavitve na skobljiču.

S pomočjo naprave za iskanje električne napeljave in vodovodnih cevi se prepričajte, da se na mestu, v katero nameravate vrtati z vrtalnim kladivom, ne nahajajo zakriti električni ali plinski vodi ali vodovodne cevi.

6.1 Dodatni ročaj (Slika 2 – Poz. 6)
Iz varnostnih razlogov uporabljajte vrtalno kladivo samo skupaj z dodatnim ročajem.
Dodatni ročaj (6) Vam med uporabo stroja zagotavlja dodatno oporo. Nikoli ne uporabljajte naprave brez dodatnega ročaja.
Dodatni ročaj (6) pritrdite na stroj s spojko. Z obračanjem ročaja v smeri urinega kazalca spojko zategujete. Z obračanjem proti smeri urinega kazalca pa jos sproščate.
- Priloženi dodatni ročaj (6) morate najprej montirati. V ta namen z obračanjem ročaja odprete spojko toliko, da lahko dodatni ročaj potisnete preko stroja.
- Potem, ko ste potisnili dodatni ročaj (6) na stroj, ga obrnite v najprikladnejši delovni položaj.
- Sedaj ročaj ponovno privijete v nasprotno stran obračanja tako, da bo dodatni ročaj čvrsto nameščen.
- Dodatni ročaj (6) je primeren tako za desničarje kot tudi za levičarje.

6.2 Omejevalo globine vrtanja (Slika 3 – poz. 7)
Omejevalo globine vrtanja (7) je vpeto na dodatnem ročaju (6) s pomočjo pritrdilnega vijaka (10).
- Pritrdilni vijak odvijte (10) in vstavite omejevalo globine vrtanja (7).
- Omejevalo globine vrtanja (7) nastavite vzporedno s svedrom na enako dolžino.
- Omejevalo globine vrtanja (7) potegnite nazaj za želeno globino vrtanja.
- Pritrdilni vijak (10) ponovno privijte.
- Zdaj pa vrtajte luknjo tako globoko, da se bo omejevalo globine vrtanja (7) dotaknilo obdelovanca.

6.3 Vstavljanje orodja (Slika 4)
- Orodje pred uporabo očistite, pritrdilni del orodja pa rahlo namažite z mazivom za svedre.
- Zapiralni tulec (2) potegnite nazaj in ga držite v tem položaju.

- Čisto orodje potisnite v sprejemni del do omejevala tako, da ga pri tem vrtite. Orodje se zapahne samo.
- Zapahnitev preverite tako, da potegnete za orodje.

6.4 Jemanje orodja iz naprave (Slika 5)
Zapiralni tulec (2) potegnite nazaj in ga v tem opložaju držite, nato pa vzemite orodje iz naprave.

7. Prvi zagon

Pozor!
Da bi se izognili nevarnosti, se stroj lahko drži le za oba ročaja (5 /6)! V drugačnem primeru lahko pri navrtanju električnih vodov grozi nevarnost električnega udara!

7.1 Stikalo za vklop/izklop (Slika 6/Poz.4)
- Prvo v napravo vstavite ustrezen sveder (glej 6.3).
- Električni omrežni vtikač priključite v ustrezno električno vtičnico.
- Vrtalni stroj nastavite neposredno na točko, ki je predvidena za vrtanje.

Vklop:
Pritisnite na stikalo za vklop/izklop (4).

Nepretrgano delovanje:
Stikalo za vklop/zklop (4) pritrdite s pritrdilnim gumbom (8).
Pozor! Aretirna funkcija je možna le, če je nastavljeno, da se sveder vrti v deso smer.

Izklop:
Na kratko pritisnitena stikalo za vklop/izklop (4).

7.2 Nastavitev števila vrtljajev (Slika 6/Poz. 4)
- Med delovanjem lahko brezstopenjsko kontrolirate število vrtljajev svedra.
- Število vrtljajev lahko izbirate tako, da bolj močno ali manj močno pritiskate na stikalo za vklop / izklop (4).
- Izbira pravilnega števila vrtljajev: Število vrtljajev, ki je najbolj primerno, je odvisno od obdelovanca in od svedra, ki je vstavljen.
- Manjši pritisk na stikalo za vklop / izklop (4): manjše število vrtljajev
- Večji pritisk na stikalo za vklop / izklop (4): večje število vrtljajev

Nasvet: Luknje prvo navrtajte z manjšim številom vrtljajev. Nato pa postopoma povečajte število vrtljajev.

Prednosti:
- Sveder je pri navrtavanju lažje kontrolirati in ne zdrsne.
- S tem pa se tudi izognete razdrobljenim luknjam (n.pr. pri ploščicah).

7.3 Predizbira števila vrtljajev (Slika 6/Poz. 11)
- Regulator števila vrtljajev (11) Vam omogoča, da nastavite največje število vrtljajev. Zdaj lahko stikalo za vklop/izklop (4) pritisnete le še do vnaprej nastavljenega maksimalnega števila vrtljajev.
- Število vrtljajev nastavite na nastavljalnem obročku (11), ki se nahaja na stikalu za vklop/izklop (4).
- Nastavitve ne spreminjajte medtem, ko vrtate.

7.4 Preklopno stikalo za izbiro smeri vrtanja levo/desno (Slika 6/Poz. 9)
- **Preklapljajte le v mirovanju!**
- Preklopno stikalo za izbiro smeri vrtanja (9) nastavite na željeno smer vrtenja svedra udarnega vrtalnega stroja:

Smer vrtenja	**Položaj stikala**
Desna smer vrtenja (naprej in vrtanje)	Vtisnjena je desna stran stikala
Leva smer vrtenja (vzvratni tek)	Vtisnjena je leva stran stikala

7.5 Preklop vrtanje/udarno vrtanje/sekanje (Slika 7)
- Za vrtanje pomaknite preklopno stikalo (3) v položaj (A) .
- Za udarno vrtanje obrnite preklopno stikalo (3) v položaj (B).
- Za sekanje obrnite preklopno stikalo (3) v položaj (C).

Pozor!
Za udarno vrtanje potrebujete le majhno pritisno moč. Premočno pritiskanje po nepotrebnem obremenjuje motor. V rednih časovnih intervalih preglejte sveder. Topi sveder nabrusite ali pa ga zamenjajte.

8. Zamenjava električnega priključnega kabla

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

9. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtikač iz električne priključne vtičnice.

9.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

9.2 Oglene ščetke

Pri prekomernem iskrenju naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke.
Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

9.3 Vzdrževanje

V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

9.4 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

10. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.
Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa.
Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

Sadržaj

1. Sigurnosne napomene
2. Opis uređaja
3. Sadržaj isporuke
4. Namjenska uporaba
5. Tehnički podaci
6. Prije puštanja u pogon
7. Puštanje u pogon
8. Zamjena mrežnog priključka
9. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova
10. Zbrinjavanje i recikliranje

„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“

Nosite zaštitu za sluh.
Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

Nosite masku za zaštitu od prašine.
Kod obrade drva i drugih materijala može nastati po zdravlje opasna prašina. Ne smije se obradjivati materijal koji sadrži azbest!

Nosite zaštitne naočale.
Iskre koje nastaju tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koja izlazi iz uredjaja mogu uzrokovati gubitak vida.

⚠ Pažnja!
Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uredjaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uredjaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.
Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!
Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.
Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.
Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

2. Opis uređaja (slika 1)

1. Zaštita od prašine
2. Čahura za blokadu
3. Preklopnik bušenje/udarno bušenje/klesanje
4. Sklopka za uključivanje/isključivanje
5. Ručka
6. Dodatna ručka
7. Graničnik dubine
8. Gumb za fiksiranje
9. Preklopnik za desni/lijevi smjer vrtnje
10. Stezni vijak
11. Regulator broja okretaja

3. Sadržaj isporuke

Izvadite sve dijelove iz pakiranja i provjerite cjelovitost sadržaja.

- Čekić za bušenjeBH 24
- Dodatna ručka
- Graničnik dubine
- Svrdlo za kamen (8, 10, 12 mm)
- Šiljasto - ravno dlijeto
- Upute za uporabu
- Sigurnosne napomene

4. Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen za udarno bušenje u betonu, kamenu, cigli i za klesarske radove uz korištenje odgovarajućeg svrdla ili dlijeta.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

5. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Snaga:	850 W
Broj okretaja u praznom hodu:	0-950 min^{-}
Broj udara:	0-4500 min^{-1}
Učin bušenja u betonu /kamenu (maks.):	24 mm
Klasa zaštite:	II / ⧈
Težina:	4,2 kg

Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 60745.

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	86,9 dB (A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet buke L_{WA}	97,9 dB (A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Čekić za bušenje nije namijenjen za korištenje na otvorenom prema članu 3 odredbe 2000/14/EC_2005/88/EC.

Nosite zaštitu za sluh.
Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 60745.

Udarno bušenje u betonu
Vrijednost emisije vibracija a_h = 13,737 m/s^2
Nesigurnost K = 1,5 m/s^2

Klesanje
Vrijednost emisije vibracija a_h = 8,723 m/s^2
Nesigurnost K = 1,5 m/s^2

Dodatne informacije u vezi elektroalata

Upozorenje!
Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu korištenja elektroalata, promijeniti a u izuzetnim slučajevima može biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu usporedbe elektroalata jedne tvrtke s elektroalatom neke druge tvrtke.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu ugrožavanja zdravlja.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!
- Koristite samo besprijekorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

Ostali rizici
Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici.
Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:
1. Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
3. Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

6. Prije puštanja u pogon

Prije uključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego počnete podešavati uređaj izvucite utikač iz utičnice.

Uređajem za traženje vodova ispitajte ima li na mjestu bušenja skrivenih električnih vodova, plinskih i vodovodnih cijevi.

6.1 Dodatna ručka (sl. 2 - poz. 6)
Čekić za bušenje mora se, zbog sigurnosnih razloga, koristiti samo s dodatnom ručkom.
Dodatna ručka (6) služi tijekom korištenja stroja kao dodatno uporište. Zbog toga uređaj nikad nemojte koristiti bez dodatne ručke.
Dodatna ručka (6) pričvršćuje se na stroj stezanjem. Okretanjem ručke u smjeru kazaljke na satu stezaljka se steže. Okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu stezaljka se otpušta.
- Najprije morate montirati priloženu dodatnu ručku (6). U tu svrhu okretanjem ručke otvorite stezaljku toliko da se dodatna ručka može provući preko stroja.
- Kad stavite dodatnu ručku (6) zakrenite je u za Vas najugodniji radni položaj.
- Sad ponovno pritegnite ručku u suprotnom smjeru vrtnje tako da se dodatna ručka učvrsti.
- Dodatna ručka (6) prikladna je za dešnjake i ljevake.

6.2 Graničnik dubine (sl. 3 – poz. 7)
Graničnik dubine (7) drži vijak za fiksiranje (10) na dodatnoj ručki (6).
- Otpustite vijak za fiksiranje (10) i umetnite graničnik dubine (7).
- Podesite graničnik dubine (7) na istu razinu sa svrdlom.
- Povucite graničnik dubine (7) natrag za željenu dubinu bušenja.
- Ponovno pritegnite vijak za fiksiranje (10).
- Sad bušite rupu tako da graničnik dubine (7) dodirne radni komad.

6.3 Umetanje alata (sl. 4)
- Prije korištenja očistite alat i tijelo mu malo podmažite strojnim mazivom.
- Povucite čahuru za blokadu (2) natrag i držite je.
- Umetnite alat očišćen od prašine u njegov prihvatnik do kraja. Alat se učvršćuje automatski.
- Povlačenjem provjerite učvršćenost alata.

6.4 Skidanje alata (sl. 5)
Povucite čahuru za blokadu (2) natrag, držite je i izvadite alat.

7. Puštanje u pogon

Pozor!
Da bi se izbjegla opasnost, stroj smijete držati samo za obje ručke (5/6)! U suprotnom prilikom bušenja u vodove može doći do električnog udara!

7.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (slika 6/poz. 4)
- Najprije umetnite prikladno svrdlo u alat (vidi 6.3).
- Utaknite mrežni utikač u prikladnu utičnicu.
- Postavite bušilicu direktno na mjesto bušenja.

Uključivanje:
Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (4).

Trajni pogon:
Osigurajte sklopku za uključivanje/isključivanje (4) gumbom za fiksiranje (8).
Pozor! Aretacija je moguća samo u desnom smjeru vrtnje.

Isključivanje:
Nakratko pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (4).

7.2 Podešavanje broja okretaja (slika 6/poz. 4)
- Za vrijeme pogona možete kontinuirano mijenjati broj okretaja.
- Broj okretaja mijenjate slabijim ili jačim pritiskom na sklopku za uključivanje/isključivanje (4).
- Odabir pravilnog broja okretaja: Najprikladniji broj okretaja ovisi o radnom komadu, vrsti pogona i o korištenom svrdlu.
- Manji pritisak na sklopku za uključivanje/isključivanje (4): manji broj okretaja
- Veći pritisak na sklopku za uključivanje/isključivanje (4): veći broj okretaja

Savjet: Rupe počnite bušiti s manjim brojem okretaja. Zatim postupno povećavajte broj okretaja.

Prednosti:
- Na početku bušenja svrdlo ćete lakše kontrolirati i ono neće skliznuti.
- Izbjeći ćete deformiranje rupa (npr. kod keramičkih pločica).

7.3 Biranje broja okretaja (slika 6/poz. 11)
- Regulator broja okretaja (11) Vam omogućava definiranje broja okretaja. Sklopka za uključivanje/isključivanje (4) može se pritisnuti samo do maksimalnog broja okretaja.
- Podesite broj okretaja pomoću prstena (11) na sklopci za uključivanje/isključivanje (4).
- Ovo nemojte podešavati za vrijeme bušenja.

7.4 Preklopnik za desni/lijevi smjer vrtnje (slika 6/poz. 9)
- **Smjerove vrtnje mijenjajte samo kad uređaj ne radi!**
- Pomoću preklopnika (9) podesite smjer vrtnje udarnog svrdla:

Smjer vrtnje	**Položaj sklopke**
Desni (vrtnja naprijed i bušenje)	pritisnuta desno
Lijevi (vrtnja unatrag)	pritisnuta lijevo

7.5 Preklopnik bušenje/udarno bušenje/klesanje (sl. 7)
- Za bušenje je potrebno da preklopnik (3) stavite u položaj (A).
- Za udarno bušenje preklopnik (3) okrenite u položaj (B).
- Za klesanje preklopnik (3) okrenite u položaj (C).

Pozor!
Za bušenje čekićem potrebna je tek neznatna pritisna sila. Preveliki pritisak nepotrebno opterećuje motor. Redovito provjeravajte svrdlo. Tupo svrdlo dodatno nabrusite ili zamijenite.

8. Zamjena mrežnog priključka

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

9. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

9.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrl jajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

9.2 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice.
Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

9.3 Održavanje

U unutrašnjosti uredjaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

9.4 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

10. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.
Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

Sadržaj

1. Sigurnosna uputstva
2. Opis uređaja
3. Sadržaj isporuke
4. Namensko korišćenje
5. Tehnički podaci
6. Pre puštanja u pogon
7. Puštanje u pogon
8. Zamena mrežnog priključnog voda
9. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova
10. Zbrinjavanje i reciklovanje

„Upozorenje – Pročitajte uputstva za upotrebu kako bi se smanjio rizik od povreda“

Nosite zaštitu za sluh.
Uticaj buke može da uzrokuje gubitak sluha.

Nosite masku za zaštitu od prašine.
Kod obrade drva i drugih materijala može da nastane prašina opasna po zdravlje. Ne sme da se obradjuje materijal koji sadrži azbest!

Nosite zaštitne naočari.
Iskre koje pršte tokom rada ili iver, opiljak i prašina koji izlaze iz uredjaja mogu da uzrokuju gubitak vida.

⚠ Pažnja!
Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

1. Sigurnosna uputstva:

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!
Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.
Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.
Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.

2. Opis uređaja (slika 1)

1. Zaštita od prašine
2. Čaura za blokadu
3. Preklopnik bušenje/udarno bušenje/klesanje
4. Prekidač za uključivanje/isključivanje
5. Ručka
6. Dodatna ručka
7. Graničnik dubine
8. Dugme za fiksiranje
9. Preklopnik za desni/levi smer vrtnje
10. Stezni zavrtanj
11. Regulator broja obrtaja

3. Sadržaj isporuke

Izvadite sve delove iz pakovanja i proverite potpunost sadržaja.

- Čekić za bušenje BH 24
- Dodatna drška
- Graničnik dubine
- Burgija za kamen (8, 10, 12 mm)
- Šiljasto - ravno dleto
- Uputstva za upotrebu
- Bezbednosne napomene

4. Namensko korišćenje

Uređaj je namenjen za udarno bušenje u betonu, kamenu, opeci i za klesarske radove uz korišćenje odgovarajuće burgije ili dleta.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

5. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Snaga:	850 W
Broj obrtaja u praznom hodu:	0-950 min^{-1}
Broj udara:	0-4500 min^{-1}
Učinak bušenja u betonu /kamenu (maks.):	24 mm
Klasa zaštite:	II / ⧈
Težina:	4,2 kg

Buka i vibracije

Vrednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu s normom EN 60745.

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	86,9 dB(A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet buke L_{WA}	97,9 dB(A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Čekić za bušenje nije namenjen za korišćenje na otvorenom prema članu 3 odredbe 2000/14/EC_2005/88/EC.

Nosite zaštitu za sluh.
Buka može da utiče na gubitak sluha.

Ukupne vrednosti vibracija (vektorska suma triju pravaca) utvrđene su u skladu s normom EN 60745.

Udarno bušenje u betonu
Vrednost emisije vibracija a_h = 13,737 m/s^2
Nesigurnost K = 1,5 m/s^2

Klesanje
Vrednost emisije vibracija a_h = 8,723 m/s^2
Nesigurnost K = 1,5 m/s^2

Dodatne informacije u vezi električnih alata

Upozorenje!
Navedena vrednost emisije vibracija izmerena je prema normiranom postupku kontrole i može da se, zavisno od načina korišćenja električnih alata, promeni, a u iznimnim slučajevima može biti i veća od navedene vrednosti.

Pomenuta vrednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu upoređivanja električnog alata jedne firme s električnim alatom neke druge firme.

Navedena vrednost emisije vibracija može takođe da se koristi za početnu procenu ugrožavanja zdravlja.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!
- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite svoj način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Prema potrebi pošaljite uređaj na kontrolu.
- Ako uređaj ne upotrebljavate, onda ga isključite.
- Nosite zaštitne rukavice.

Ostali rizici
Čak i kada se ovi električni alati koriste propisno, uvek postoje i neki drugi rizici. Sledeće opasnosti mogu nastati u vezi s izvedbom i konstrukcijom električnog alata:
1. Oštećenja pluća, ako se ne nosi odgovarajuća maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha, ako se ne nosi odgovarajuća zaštita za sluh.
3. Zdravstvene poteškoće koje nastanu kao posledica vibracija na šaku-ruku, ako se uređaj koristi tokom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

6. Pre puštanja u pogon

Pre uključivanja proverite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Pre nego počnete da podešavate uređaj, izvucite utikač iz utičnice.

Uređajem za traženje vodova ispitajte ima li na mestu bušenja sakrivenih električnih vodova, gasnih i vodovodnih cevi.

6.1 Dodatna drška (sl. 2 - poz. 6)
Čekić za bušenje mora se, zbog bezbednosnih razloga, koristiti samo s dodatnom drškom.
Dodatna drška (6) služi tokom korišćenja mašine kao dodatni oslonac. Stoga uređaj nikad nemojte koristiti bez dodatne drške.
Dodatna drška (6) učvršćuje se na mašinu stezanjem. Obrtanjem drške u smeru kazaljke časovnika stezaljka se steže. Obrtanjem u smeru suprotnom od kazaljke časovnika stezaljka se otpušta.
- Najpre morate montirati priloženu dodatnu dršku (6). U tu svrhu obrtanjem drške otvorite stezaljku toliko da se dodatna drška može prevući preko mašine.
- Kad stavite dodatnu dršku (6) zakrenite je u za Vas najugodniji radni položaj.
- Sada ponovo stegnite dršku u suprotnom smeru vrtnje tako da se učvrsti.
- Dodatna drška (6) je podesna i za dešnjake i levake.

6.2 Graničnik dubine (sl. 3 – poz. 7)
Graničnik dubine (7) drži zavrtanj za fiksiranje (10) na dodatnoj ručki (6).
- Olabavite zavrtanj za fiksiranje (10) i umetnite graničnik dubine (7).
- Podesite graničnik dubine (7) na isti nivo sa burgijom.
- Povucite graničnik dubine (7) natrag za željenu dubinu bušenja.
- Ponovo pritegnite zavrtanj za fiksiranje (10).
- Sad bušite rupu tako da graničnik dubine (7) dotakne obradak.

6.3 Umetanje alata (sl. 4)
- Pre korišćenja očistite alat i telo mu malo podmažite mašinskim mazivom.
- Povucite čauru za blokadu (2) nazad i držite je.
- Umetnite alat očišćen od prašine u njegov prihvatnik do kraja. Alat se učvršćuje automatski.
- Povlačenjem proverite učvršćenost alata.

6.4 Skidanje alata (sl. 5)
Povucite čauru za blokadu (2) nazad, držite je i izvadite alat.

7. Puštanje u pogon

Pažnja!
Da bi se izbegla opasnost, mašinu smete da držite samo za obe ručke (5/6)!
U protivnom može da tokom bušenja u vodove dođe do električnog udara!

7.1 Prekidač za uključivanje/isključivanje (slika 6/poz. 4)
- Prvo umetnite odgovarajuću burgiju u alat (vidi 6.3).
- Utaknite mrežni utikač u prikladnu utičnicu.
- Postavite bušilicu direktno na mesto bušenja.

Uključivanje:
Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (4).

Trajni pogon:
Osigurajte prekidač za uključivanje/isključivanje (4) dugmetom za fiksiranje (8).
Pažnja! Uglavljivanje je moguće samo u desnom smeru vrtnje.

Isključivanje:
Nakratko pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (4).

7.2 Podešavanje broja obrtaja (slika 6/poz. 4)
- Za vreme pogona možete kontinuirano da menjate broj obrtaja.
- Broj obrtaja menjate slabijim ili jačim pritiskom na prekidač za uključivanje/isključivanje (4).
- Izbor pravilnog broja obrtaja: Najpodesniji broj obrtaja zavisi od obratka, vrste pogona i korišćene burgije.
- Manji pritisak na prekidač za uključivanje/isključivanje (4): manji broj obrtaja
- Veći pritisak na prekidač za uključivanje/isključivanje (4): veći broj obrtaja

Savjet: Rupe počnite bušiti s manjim brojem obrtaja. Zatim postepeno povećavajte broj obrtaja.

Prednosti:
- Na početku bušenja burgiju ćete lakše kontrolirati i ona neće da sklizne.
- Izbeći ćete deformisanje rupa (npr. kod keramičkih pločica).

7.3 Biranje broja obrtaja (slika 6/poz. 11)
- Regulator broja obrtaja (11) Vam omogućuje definiranje broja obrtaja. Prekidač za uključivanje/isključivanje (4) može da se pritisne samo do maksimalnog broja obrtaja.
- Podesite broj obrtaja pomoću prstena (11) na prekidaču za uključivanje/isključivanje (4).
- Ovo nemojte podešavati tokom bušenja.

7.4 Preklopnik za desni/levi smer vrtnje (slika 6/poz. 9)
- **Smerove vrtnje menjajte samo dok uređaj ne radi!**
- Pomoću preklopnika (9) podesite smer vrtnje udarne burgije:

Smer vrtnje	**Položaj prekidača**
Desni (vrtnja napred i bušenje)	pritisnut desno
Levi (vrtnja unazad)	pritisnut levo

7.5 Preklopnik bušenje/udarno bušenje/klesanje (sl. 7)
- Za bušenje treba da se preklopnik (3) stavi u položaj (A).
- Za udarno bušenje preklopnik (3) okrenite u položaj (B).
- Za klesanje preklopnik (3) okrenite u položaj (C).

Pažnja!
Za bušenje čekićem potrebna je samo mala pritisna sila. Preveliki pritisak nepotrebno opterećuje motor. Redovno proveravajte burgiju. Tupu burgiju dodatno nabrusite ili zamenite.

8. Zamena mrežnog priključnog voda

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, mora da ga zameni proizvođač ili njegova servisna služba ili kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.

9. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

9.1 Čišćenje
- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.

- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

9.2 Ugljene četkice
Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice.
Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

9.3 Održavanje
U unutrašnjosti uredjaja nema dijelova koje treba održavati.

9.4 Naručivanje rezervnih dijelova
Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:
- tip uredjaja
- broj artikla uredjaja
- identifikacijski broj uredjaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

10. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

Sadržaj

1. Sigurnosne napomene
2. Opis uređaja
3. Sadržaj isporuke
4. Namjenska uporaba
5. Tehnički podaci
6. Prije puštanja u pogon
7. Puštanje u pogon
8. Zamjena mrežnog priključka
9. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova
10. Zbrinjavanje i recikliranje

„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“

Nosite zaštitu za sluh.
Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

Nosite masku za zaštitu od prašine.
Kod obrade drva i drugih materijala može nastati po zdravlje opasna prašina. Ne smije se obradjivati materijal koji sadrži azbest!

Nosite zaštitne naočale.
Iskre koje nastaju tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koja izlazi iz uredjaja mogu uzrokovati gubitak vida.

⚠ Pažnja!
Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uredjaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uredjaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.
Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!
Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.
Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.
Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

2. Opis uređaja (slika 1)

1. Zaštita od prašine
2. Čahura za blokadu
3. Preklopnik bušenje/udarno bušenje/klesanje
4. Sklopka za uključivanje/isključivanje
5. Ručka
6. Dodatna ručka
7. Graničnik dubine
8. Gumb za fiksiranje
9. Preklopnik za desni/lijevi smjer vrtnje
10. Stezni vijak
11. Regulator broja okretaja

3. Sadržaj isporuke

Izvadite sve dijelove iz pakiranja i provjerite cjelovitost sadržaja.

- Čekić za bušenjeBH 24
- Dodatna ručka
- Graničnik dubine
- Svrdlo za kamen (8, 10, 12 mm)
- Šiljasto - ravno dlijeto
- Upute za uporabu
- Sigurnosne napomene

4. Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen za udarno bušenje u betonu, kamenu, cigli i za klesarske radove uz korištenje odgovarajućeg svrdla ili dlijeta.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

5. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Snaga:	850 W
Broj okretaja u praznom hodu:	0-950 min^{-}
Broj udara:	0-4500 min^{-1}
Učin bušenja u betonu /kamenu (maks.):	24 mm
Klasa zaštite:	II / ⧈
Težina:	4,2 kg

Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 60745.

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	86,9 dB (A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet buke L_{WA}	97,9 dB (A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Čekić za bušenje nije namijenjen za korištenje na otvorenom prema članu 3 odredbe 2000/14/EC_2005/88/EC.

Nosite zaštitu za sluh.
Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 60745.

Udarno bušenje u betonu
Vrijednost emisije vibracija a_h = 13,737 m/s^2
Nesigurnost K = 1,5 m/s^2

Klesanje
Vrijednost emisije vibracija a_h = 8,723 m/s^2
Nesigurnost K = 1,5 m/s^2

Dodatne informacije u vezi elektroalata

Upozorenje!
Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu korištenja elektroalata, promijeniti a u izuzetnim slučajevima može biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu usporedbe elektroalata jedne tvrtke s elektroalatom neke druge tvrtke.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu ugrožavanja zdravlja.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!
- Koristite samo besprijekorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

Ostali rizici
Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici.
Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:
1. Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
3. Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

6. Prije puštanja u pogon

Prije uključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego počnete podešavati uređaj izvucite utikač iz utičnice.

Uređajem za traženje vodova ispitajte ima li na mjestu bušenja skrivenih električnih vodova, plinskih i vodovodnih cijevi.

6.1 Dodatna ručka (sl. 2 - poz. 6)
Čekić za bušenje mora se, zbog sigurnosnih razloga, koristiti samo s dodatnom ručkom.
Dodatna ručka (6) služi tijekom korištenja stroja kao dodatno uporište. Zbog toga uređaj nikad nemojte koristiti bez dodatne ručke.
Dodatna ručka (6) pričvršćuje se na stroj stezanjem. Okretanjem ručke u smjeru kazaljke na satu stezaljka se steže. Okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu stezaljka se otpušta.
- Najprije morate montirati priloženu dodatnu ručku (6). U tu svrhu okretanjem ručke otvorite stezaljku toliko da se dodatna ručka može provući preko stroja.
- Kad stavite dodatnu ručku (6) zakrenite je u za Vas najugodniji radni položaj.
- Sad ponovno pritegnite ručku u suprotnom smjeru vrtnje tako da se dodatna ručka učvrsti.
- Dodatna ručka (6) prikladna je za dešnjake i ljevake.

6.2 Graničnik dubine (sl. 3 – poz. 7)
Graničnik dubine (7) drži vijak za fiksiranje (10) na dodatnoj ručki (6).
- Otpustite vijak za fiksiranje (10) i umetnite graničnik dubine (7).
- Podesite graničnik dubine (7) na istu razinu sa svrdlom.
- Povucite graničnik dubine (7) natrag za željenu dubinu bušenja.
- Ponovno pritegnite vijak za fiksiranje (10).
- Sad bušite rupu tako da graničnik dubine (7) dodirne radni komad.

6.3 Umetanje alata (sl. 4)
- Prije korištenja očistite alat i tijelo mu malo podmažite strojnim mazivom.
- Povucite čahuru za blokadu (2) natrag i držite je.
- Umetnite alat očišćen od prašine u njegov prihvatnik do kraja. Alat se učvršćuje automatski.
- Povlačenjem provjerite učvršćenost alata.

6.4 Skidanje alata (sl. 5)
Povucite čahuru za blokadu (2) natrag, držite je i izvadite alat.

7. Puštanje u pogon

Pozor!
Da bi se izbjegla opasnost, stroj smijete držati samo za obje ručke (5/6)! U suprotnom prilikom bušenja u vodove može doći do električnog udara!

7.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (slika 6/poz. 4)
- Najprije umetnite prikladno svrdlo u alat (vidi 6.3).
- Utaknite mrežni utikač u prikladnu utičnicu.
- Postavite bušilicu direktno na mjesto bušenja.

Uključivanje:
Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (4).

Trajni pogon:
Osigurajte sklopku za uključivanje/isključivanje (4) gumbom za fiksiranje (8).
Pozor! Aretacija je moguća samo u desnom smjeru vrtnje.

Isključivanje:
Nakratko pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (4).

7.2 Podešavanje broja okretaja (slika 6/poz. 4)
- Za vrijeme pogona možete kontinuirano mijenjati broj okretaja.
- Broj okretaja mijenjate slabijim ili jačim pritiskom na sklopku za uključivanje/isključivanje (4).
- Odabir pravilnog broja okretaja: Najprikladniji broj okretaja ovisi o radnom komadu, vrsti pogona i o korištenom svrdlu.
- Manji pritisak na sklopku za uključivanje/isključivanje (4): manji broj okretaja
- Veći pritisak na sklopku za uključivanje/isključivanje (4): veći broj okretaja

Savjet: Rupe počnite bušiti s manjim brojem okretaja. Zatim postupno povećavajte broj okretaja.

Prednosti:
- Na početku bušenja svrdlo ćete lakše kontrolirati i ono neće skliznuti.
- Izbjeći ćete deformiranje rupa (npr. kod keramičkih pločica).

7.3 Biranje broja okretaja (slika 6/poz. 11)
- Regulator broja okretaja (11) Vam omogućava definiranje broja okretaja. Sklopka za uključivanje/isključivanje (4) može se pritisnuti samo do maksimalnog broja okretaja.
- Podesite broj okretaja pomoću prstena (11) na sklopci za uključivanje/isključivanje (4).
- Ovo nemojte podešavati za vrijeme bušenja.

7.4 Preklopnik za desni/lijevi smjer vrtnje (slika 6/poz. 9)
- **Smjerove vrtnje mijenjajte samo kad uređaj ne radi!**
- Pomoću preklopnika (9) podesite smjer vrtnje udarnog svrdla:

Smjer vrtnje	**Položaj sklopke**
Desni (vrtnja naprijed i bušenje)	pritisnuta desno
Lijevi (vrtnja unatrag)	pritisnuta lijevo

7.5 Preklopnik bušenje/udarno bušenje/klesanje (sl. 7)
- Za bušenje je potrebno da preklopnik (3) stavite u položaj (A).
- Za udarno bušenje preklopnik (3) okrenite u položaj (B).
- Za klesanje preklopnik (3) okrenite u položaj (C).

Pozor!
Za bušenje čekićem potrebna je tek neznatna pritisna sila. Preveliki pritisak nepotrebno opterećuje motor. Redovito provjeravajte svrdlo. Tupo svrdlo dodatno nabrusite ili zamijenite.

8. Zamjena mrežnog priključka

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

9. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

9.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrl jajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

9.2 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice.
Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

9.3 Održavanje

U unutrašnjosti uredjaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

9.4 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

10. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.
Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

Cuprins

1. Indicaøii de siguranøå
2. Descrierea aparatului
3. Cuprinsul livrării
4. Utilizarea conform scopului
5. Date tehnice
6. Înainte de punerea în funcțiune
7. Punerea în funcțiune
8. Schimbarea cablului de racord la rețea
9. Curåøirea, întreøinerea µi comanda pieselor de schimb
10. Îndepårtarea µi reciclarea

“Avertisment – Citiți manualul de utilizare pentru a reduce riscul producerii unui accident”

Purtaţi o protecţie a auzului.
Acţiunea zgomotului pot duce la diminuarea auzului.

Purtaţi o mască de protecţie contra prafului.
La prelucrarea lemnului şi a altor materiale poate rezulta praf periculos pentru sănătate. Nu se vor prelucra materiale cu conţinut de azbest!

Purtaţi ochelari de protecţie.
Scânteile rezultate pe timpul lucrului sau talaşul, aşchiile şi praful care iese din aparat pot duce la diminuarea vederi.

⚠ Atenție!
La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele şi daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le şi aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare şi a indicațiilor de siguranță.

1. Indicaţii de siguranţă

Indicaţiile de siguranţă aferente le găsiţi în broşura anexată.

⚠ AVERTIZARE!
Citiți indicațiile de siguranță şi îndrumările.
Nerespectarea indicațiilor de siguranță şi a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu şi/sau răniri grave.
Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță şi îndrumările.

2. Descrierea aparatului (vezi Figura 1)

1. Protecție anti-praf
2. Manşon de blocare
3. Comutator găurire/percuție/dăltuire
4. Întrerupător pornire/oprire
5. Mâner
6. Mâner suplimentar
7. Opritor în adâncime
8. Buton de fixare
9. Comutator rotire stânga/dreapta
10. Şurub de prindere
11. Reglor al turației

3. Cuprinsul livrării

Scoateți toate piesele din ambalaj şi verificați dacă livrarea este completă.

- Ciocan rotopercutor BH 24
- Mâner suplimentar
- Opritor în adâncime
- Burghiu pentru piatră (8, 10, 12 mm)
- Daltă ascuțită - daltă lată
- Instrucțiuni de utilizare
- Indicații de siguranță

4. Utilizarea conform scopului

Aparatul este prevăzut pentru percuție în beton, piatră şi cărămidăşi pentru lucrări de dăltuire prin utilizarea burghiului sau a dălții corespunzătoare.

Maşina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul şi nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că maşinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meşteşugăreşti şi industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meşteşugăreşti sau industriale ori în scopuri similare.

5. Date tehnice

Tensiunea de alimentare:	230V~ 50 Hz
Puterea consumată:	850 W
Turația la mers în gol:	0-950 min^{-1}
Numărul de percuții:	0-4500 min^{-1}
Capacitatea de găurire în beton/piatră (max.):	24 mm
Clasa de protecție:	II / ⧈
Greutate:	4,2 kg

Zgomote şi vibrații

Valorile nivelelor de zgomot şi de vibrație au fost calculate conform EN 60745.

Nivelul presiunii sonore L_{pA}	86,9 dB (A)
Nesiguranță K_{pA}	3 dB
Nivelul capacității sonore L_{WA}	97,9 dB (A)
Nesiguranță K_{WA}	3 dB

Conform articolului 3 al Directivei 2000/14/EC_2005/88/EC ciocanul rotopercutor nu este prevăzut pentru utilizarea în aer liber.

Purtați protecție antifonică.
Expunerea la zgomot poate cauza deteriorarea sau pierderea auzului.

Valorile totale ale nivelului de vibrații (suma vectorială a trei direcții), calculate conform EN 60745.

Găurire prin percuție în beton
Valoare a vibrațiilor emise a_h = 13,737 m/s²
Nesiguranță K = 1,5 m/s²

Dăltuire
Valoare a vibrațiilor emise a_h = 8,723 m/s²
Nesiguranță K = 1,5 m/s²

Informații suplimentare pentru scule electrice

Avertisment!
Valoarea vibrațiilor emise a fost măsurată conform unui proces de verificare normat şi se poate modifica în funcție de modul de utilizare a sculei electrice şi în cazuri excepționale poate depăşi valoarea indicată.

Valoarea vibrațiilor emise poate fi utilizată pentru comparația cu vibrațiile sculelor electrice ale altor producători.

Valoarea vibrațiilor poate fi utilizată şi la o estimare introductivă a afecțiunii aparatului.

Limitați zgomotul şi vibrațiile la un nivel minim.
- Utilizați numai aparate în stare ireproşabilă.
- Întrețineți şi curățați aparatul cu regularitate.
- Adaptați modul dvs. de lucru aparatului.
- Nu suprasolicitați aparatul.
- Dacă este necesar, lăsați aparatul să fie verificat.
- Decuplați aparatul, atunci când acesta nu este utilizat.
- Purtați mănuşi!

Riscuri reziduale
Riscurile reziduale nu pot fi eliminate complet, chiar dacă manipulați această sculă electrică în mod regulamentar. Următoarele pericole pot apărea, dependente de tipul constructiv şi execuția acestei scule electrice:
1. Afecțiuni pulmonare, în cazul în care nu se poartă mască de protecție împotriva prafului adecvată.
2. Afecțiuni auditive, în cazul în care nu se poartă protecție antifonică corespunzătoare.
3. Afecțiuni ale sănătății rezultate din vibrația mână-braț, în cazul utilizării timp mai îndelungat a aparatului sau a utilizării şi întreținerii sale necorespunzătoare.

6. Înainte de punerea în funcțiune

Asigurați-vă înainte de racordare că datele de pe plăcuța de identificare corespund datelor din rețea.

Scoateți întotdeauna ştecherul din priză înainte de a executa reglaje la maşină.

Verificați cu ajutorul unui detector dacă nu există cabluri electrice sau conducte de apă şi gaz în locul în care urmează să lucrați.

6.1 Mâner suplimentar (Fig. 2 - Poz. 6)
Din motive de securitate ciocanul rotopercutor se va folosi numai cu mânerul suplimentar.
Mânerul suplimentar (6) vă oferă stabilitate suplimentară în timpul utilizării maşinii. Din acest motiv nu folosiți maşina fără mânerul suplimentar. Fixarea mânerului suplimentar (6) la maşină se face cu ajutorul colierului de fixare. Prin rotirea mânerului în sens orar se strânge colierului de fixare. Prin rotirea în sens antiorar se desface fixarea mânerului.
- Mânerul suplimentar anexat (6) trebuie mai întâi montat. Pentru aceasta deschideți colierul de fixare suficient de mult prin rotirea mânerului pentru ca mânerul suplimentar să poată fi împins peste maşină.
- După poziționarea mânerului suplimentar (6) potriviți-l în poziția de lucru cea mai comodă pentru Dvs.
- Rotiți acum mânerul în sensul opus, până când se blochează.
- Mânerul suplimentar (6) este indicat atât pentru dreptaci cât şi pentru stângaci.

6.2 Opritor în adâncime (Fig. 3 - Poz. 7)
Opritorul în adâncime (7) este fixat pe mânerul suplimentar (6) cu ajutorul şurubului de fixare (10).
- Desfacați şurubul de fixare (10) şi poziționați opritorul în adâncime (7).
- Aduceți opritorul adâncimii de găurire (7) la acelaşi nivel cu burghiul.
- Trageți opritorul în adâncime (7) cu exact adâncimea de găurire dorită înapoi.
- Strângeți din nou şurubul de fixare (10).
- Dați acum gaura şi înaintați până când opritorul adâncimii de găurire (7) atinge piesa prelucrată.

6.3 Utilizarea sculei (Fig. 4)
- Curățați scula înainte de utilizare şi ungeți lăcaşul sculei cu unsoare.
- Trageți înapoi manşonul de blocare (2) şi țineți-l bine în această poziție.
- Scula curățată se introduce prin rotire până la refuz în mandrină. Scula se blochează de la sine.
- Trageți de sculă pentru a verifica dacă este blocată.

6.4 Scoaterea sculei (Fig. 5)
Trageți înapoi manşonul de blocare (2), țineți-l bine în această poziție şi scoateți scula.

7. Punerea în funcțiune

Atenție!
Pentru evitarea pericolelor maşina trebuie ținută neapărat de ambele mânere (5 /6). În caz contrar există pericol de electrocutare la eventuala atingere a cablurilor cu burghiul!

7.1 Întrerupător pornire/oprire (Fig. 6/Poz. 4)
- Montați mai întâi un burghiu potrivit în maşină (vezi 6.3).
- Racordați cablul de rețea la o priză adecvată.
- Aşezați maşina de găurit pe punctul unde urmează să se dea gaura.

Pornire:
Apăsați întrerupătorul pornire/oprire (4)

Funcționarea de durată:
Asigurați întrerupătorul pornire/oprire (4) cu butonul de fixare (8).
Atenție! Un blocaj este posibil doar în cazul rotației spre dreapta.

Oprire:
Apăsați scurt întrerupătorul pornire/oprire (4).

7.2 Reglarea turației (Fig. 6/Poz. 4)
- În timpul utilizării maşinii de găurit puteți regla turația acesteia fără trepte.
- Prin apăsarea mai tare sau mai uşoară a întrerupătorului pornire/oprire (4) alegeți turația.
- Alegerea turației corecte: Turația adecvată depinde de piesa de prelucrat, de regimul de funcționare şi de burghiul folosit.
- Apăsare uşoară pe întrerupătorul pornire/oprire (4): turație joasă
- Apăsare mai tare pe întrerupătorul pornire/oprire (4): turație mai mare

Pont: Folosiți o turație mai mică atunci când începeți să dați gaura. Creşteți apoi treptat turația.

Avantaje:
- Când începeți să dați gaura, burghiul este mai uşor de controlat şi nu alunecă.
- Evitați astfel găurile aşchiate (de ex. la plăcile de teracotă).

7.3 Preselecția turației (Fig. 6/Poz. 11)
- Inelul de reglare a turației (11) vă permite definirea turației maxime. Întrerupătorul de pornire/oprire (4) nu mai poate fi apăsat decât până la turația maximă prestabilită.
- Alegeți turația maximă cu ajutorul inelului de reglare a turației (11) aflat în dreptul întrerupătorului de pornire/oprire (4).
- Nu efectuați acest reglaj în timpul procesului de găurire.

7.4 Comutatorul rotire stânga/dreapta (Fig. 6/Poz. 9)
- Comutarea se va realiza numai când aparatul este în repaus!
- Alegeți sensul de lucru al maşinii de găurit prin percuție cu ajutorul comutatorului rotire spre stânga/rotire spre dreapta (9):

Sensul de lucru al maşinii	**Poziția comutatorului**
Rotație spre dreapta (înainte şi găurire)	apăsat în dreapta
Rotație spre stânga (înapoi)	apăsat în stânga

7.5 Comutator găurire/percuție/dăltuire (Fig. 7)
- Pentru găurire se aduce comutatorul (3) în poziția (A).
- Pentru percuție se roteşte comutatorul (3) în poziția (B).
- Pentru lucrări de dăltuire rotiți comutatorul (3) în poziția (C).

Atenție!
Pentru găurirea cu percuție este necesară doar de o forță de apăsare uşoară. O forță de apăsare prea mare poate suprasolicita inutil motorul. Verificați burghiul cu regularitate. Ascuțiți sau înlocuiți burghiul tocit.

8. Schimbarea cablului de racord la rețea

În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau un scervice clienți sau de opersoană cu calificare similară.

9. Curăţirea, întreţinerea şi comanda pieselor de schimb

Scoateţi ştecherul înaintea începerii lucrărilor de curăţire.

9.1 Curăţirea

- Păstraţi curate dispozitivele de protecţie, şliţele de aerisire şi carcasa maşinii. Întergeţi aparatul cu o cârpă curată sau suflaţi praful cu aer sub presine la o presine mică.
- Noi recomandăm curăţirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curăţaţi aparatul cu o cârpă umedă şi puţin săpun lichid. Nu folosiţi detergenţi sau solvenţi; aceştia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului. Fiţi atenţi să nu intre apă în interiorul aparatului.

9.2 Periile de cărbune

În cazul formării excesive a scânteilor periile de cărbune se vor verifica de către un electrician spe cializat.
Atenţie! Periile de cărbune au voie să fie schimba te numai de către un electrician specializat.

9.3 Întreţinerea

În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuiesc întreţinute.

9.4 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuiesc menţionate următoarele date;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul Ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Preţurile actuale şi informaţii suplimentare găsiţi la www.isc-gmbh.info

10. Îndepărtarea şi reciclarea

Aparatul se găseşte într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă şi deci refolosibil şi poate fi supus unui ciclu de reciclare.
Aparatul şi auxiliarii acestuia sunt fabricaţi din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal şi material plastic. Piesele defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deşeuri speciale. Interesaţi-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administraţia locală!

Sisällysluettelo

1. Указания по технике безопасности
2. Состав устройства
3. Объем поставки
4. Использование по назначению
5. Технические данные
6. Перед вводом в эксплуатацию
7. Использование устройства
8. Замена кабеля питания электросети
9. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей
10. Утилизация и вторичная переработка

„Осторожно– для того, чтобы уменьшить риск получения травмы прочтите руководство по эксплуатации.“

Используйте средства защиты органов слуха.
Воздействие шума может вызвать потерю слуха.

Используйте респиратор.
При обработке древесины и прочих материалов может образовываться вредная для здоровья пыль. Запрещено обрабатывать содержащие асбест материалы!

Используйте защитные очки.
Образующиеся во время работы искры и вылетающие из устройства частицы, стружка и пыль могут вызвать повреждение органов зрения.

⚠ Внимание!
При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации.
Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

1. Указания по технике безопасности

Необходимые указания по технике безопасности Вы можете найти в приложенной брошюре.

⚠ ВНИМАНИЕ!
Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования.
При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм.
Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.

2. Состав устройства (рисунок 1)

1. Приспособление для защиты от пыли
2. Фиксирующая гильза
3. Переключатель сверление/ударное сверление/работа зубилом
4. Переключатель включить-выключить
5. Рукоятка
6. Дополнительная рукоятка
7. Ограничитель глубины
8. Кнопка с фиксацией положения
9. Переключатель вращения влево-вправо
10. Зажимный винт
11. Регулятор скорости вращения

3. Объем поставки

Вынуть все части из упаковки и проверить их на комплектность.
- Перфоратор BH 24
- Дополнительная рукоятка
- Ограничитель глубины обработки
- Сверло для камня (8 мм, 10 мм, 12 мм)
- Пикообразное долото - плоское долото
- Руководство по эксплуатации
- Указания по технике безопасности

4. Использование по назначению

Перфоратор предназначен для сверления с биением в бетоне, камне и кирпиче, а также для работ резцом с использованием соответствующего сверла или резца.

Устройство можно использовать только в соответствии с его предназначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

5. Технические данные

Напряжение сети:	230 в ~ 50 Гц
Потребление мощности:	850 Вт
Скорость вращения холостого хода:	0-950 мин$^{-1}$
Количество ударов:	0-4500 мин$^{-1}$
Производительность сверления бетон/камень (максим.):	24 мм
Класс защиты:	II / ⧈
Вес:	4,2 кг

Шумы и вибрация

Параметры шумов и вибрации были измерены в соответствии с нормами EN 60745.

Уровень давления шума L_{pA}	86,9 дБ(A)
Неопределенность K_{pA}	3 дБ
Уровень мощности шума L_{WA}	97,9 дБ(A)
Неопределенность K_{WA}	3 дБ

Перфоратор не предназначен для использования вне помещений в соответствии с параграфом 3 директивы 2000/14/EC_2005/88/EC.

Используйте защиту органов слуха.
Воздействие шума может вызвать потерю слуха.

Суммарное значение величины вибрации (сумма векторов трех направлений) определено в соответствии с EN 60745.

Сверление с биением в бетоне
Эмиссионный показатель вибрации
$a_h = 13{,}737\ m/s^2$
Неопределенность $K = 1{,}5\ m/s^2$

Работа зубилом
Эмиссионный показатель вибрации
$a_h = 8{,}723\ m/s^2$
Неопределенность $K = 1{,}5\ m/s^2$

Дополнительная информация для электрического инструмента

Осторожно!
Приведенное значение эмиссии вибрации измерено стандартным методом проведения испытаний, оно может изменяться в зависимости от вида и способа использования электрического инструмента и в исключительных случаях превышать указанную величину.

Приведенное значение эмиссии вибрации может быть использовано для сравнения одного электрического инструмента с другим.

Приведенное значение эмиссии вибрации может быть использовано для предварительной оценки негативного влияния.

Сведите образование шумов и вибрации к минимуму!

- Используйте только безукоризненно работающие устройства.
- Регулярно проводите техническое обслуживание и очистку устройства.
- При работе учитывайте особенности Вашего устройства.
- Не подвергайте устройство перегрузке.
- При необходимости дайте проверить устройство специалистам.
- Отключайте устройство, если вы его не используете.
- Используйте перчатки.

Остаточные опасности
Даже в том случае, если Вы используете описываемый электрический инструмент в соответствии с предписанием, то и тогда всегда остается место для риска. Ниже приведен список остаточных опасностей, связанных с конструкцией настоящего электрического инструмента:

1. Заболевание легких, в том случае если не используется соответствующий респиратор.
2. Повреждение слуха, в том случае если не используется соответствующее средство защиты слуха.
3. Нарушения здоровья в результате воздействия вибрации на руку при длительном использовании устройства или при неправильном пользовании и ненадлежащем техническом уходе.

6. Перед вводом в эксплуатацию

Убедитесь перед подключением, что данные на типовой табличке соответствуют параметрам сети.

Всегда вынимайте штекер из розетки прежде, чем осуществлять настройки устройства.

Место работы необходимо обследовать на скрытую проводку электричества, газа и водопровода.

6.1 Дополнительная рукоятка (рис. 2 – поз. 6)
Для Вашей безопасности используйте перфоратор в работе только с дополнительной рукояткой.
Дополнительная рукоятка (6) обеспечит Вам во время работы с устройством дополнительную опору. Поэтому запрещено работать с устройством без дополнительной рукоятки. Дополнительная рукоятка (6) крепится к устройству при помощи зажима. Путем вращения рукоятки в направлении вращения часовой стрелки зажим затягивается. Вращение против

движения часовой стрелки ослабляет зажим.

- Прежде всего необходимо установить приложенную дополнительную рукоятку (6). Для этого нужно вращением рукоятки открыть зажим достаточно широко для того, чтобы можно было надвинуть дополнительную рукоятку на устройство.
- После вставления дополнительной рукоятки (6) поверните ее в удобное для вас рабочее положение.
- Затем вращайте рукоятку в противоположном направлении до тех пор, пока дополнительная рукоятка не будет прочно закреплена.
- Дополнительная рукоятка (6) может быть использована как для правшей, так и для левшей.

6.2 Ограничитель глубины (рис. 3 – поз. 7)
Ограничитель глубины (7) с установочным винтом (10) крепится на дополнительной рукоятке (6) при помощи зажима.

- Отвинтите установочный винт (10) и вставьте ограничитель глубины (7).
- Установите ограничитель глубины (7) на одном уровне со сверлом.
- Оттяните ограничитель глубины (7) на необходимую глубину сверления назад.
- Вновь затяните крепко установочный винт (10).
- Теперь Вы можете сверлить отверстие до тех пор, пока ограничитель глубины (7) не прикоснется к обрабатываемой детали.

6.3 Установка насадки (рис. 4)

- Перед тем как вставить насадку необходимо ее очистить и слегка смазать стержень насадки консистентной смазкой для сверл.
- Оттянуть назад фиксирующую гильзу (2) и удерживать ее.
- Очищенную от пыли насадку вращая вставить до упора в приемник насадки. Насадка фиксируется сама.
- Проконтролировать фиксацию насадки, потянув за нее.

6.4 Удаление насадки (рис. 5)
Оттянуть назад фиксирующую гильзу (2), удерживать ее и вынуть насадку.

7. Использование устройства

Внимание!
Для того чтобы избежать опасности разрешается работать, удерживая устройство только двумя руками за обе рукоятки (5 /6)! В противном случае при попадании сверла в электрическую проводку возможно получение удара током!

7.1 Переключатель включено-выключено (рисунок 6/поз. 4)

- Вставьте сначала подходящее сверло в устройство (смотрите 6.3).
- Вставьте штекер в соответствующую штепсельную розетку.
- Установите электрическую дрель непосредственно в место сверления.

Включить:
Нажать переключатель включено-выключено (4)

Продолжительный режим работы:
Застопорить переключатель включено-выключено (4) при помощи кнопки с фиксацией положения (8).
Внимание! Фиксация возможна только при вращении вправо.
Выключить
Нажать коротко на переключатель включено-выключено (4).

7.2 Регулировка скорости вращения (рисунок 6/поз. 4)

- Вы можете бесступенчато регулировать скорость вращения во время работы.
- Путем более или менее сильного нажатия на переключатель включено-выключено (4) выберите скорость вращения.
- Выбор правильной скорости вращения: наиболее подходящая скорость вращения зависит от обрабатываемой детали, режима работы и используемого сверла.
- Слабое давление на переключатель включено-выключено (4): низкая скорость вращения
- Сильное давление на переключатель включено-выключено (4): высокая скорость вращения

Рекомендация: начинайте сверление отверстий с маленькой скоростью вращения. Затем постепенно повышайте скорость вращения.

Преимущество:
- В начале сверления сверло можно легче контролировать и оно на соскользнет.
- Вы избежите получения разбитых отверстий (например, при облицовке кафелем).

7.3 Предварительная установка скорости вращения (рисунок 6/поз. 11)
- Регулятор скорости вращения (11) позволяет Вам устанавливать максимальную скорость вращения. Переключатель включено-выключено (4) может быть нажат только до установленной максимальной скорости вращения.
- Установите скорость вращения при помощи регулирующего кольца (11) на переключателе включено-выключено (4).
- Не осуществляйте регулировку во время сверления.

7.4 Переключатель вращения влево-вправо (рисунок 6/поз. 9)
- **Переключать только на выключенном устройстве!**
- Выберите при помощи переключателя вращения влево-вправо (9) направление вращения ударной электрической дрели:

Направление вращения	**Позиция переключателя**
Вращение вправо (вперед и сверление)	нажато справа
Вращение влево (назад)	нажато слева

7.5 Переключение сверление/ударное сверление/работа зубилом (рис. 7)
- Для сверления перевести переключатель (3) в положение (A).
- Для ударного сверления повернуть переключатель (3) в положение (B).
- Для работы зубилом повернуть переключатель (3) в положение (C).

Внимание!
Для сверления с биениями Вам потребуется лишь незначительная сила давления. Слишком большое давление создает ненужную дополнительную нагрузку на двигатель. Контролируйте регулярно сверла. Иступившиеся сверла необходимо подточить или заменить.

8. Замена кабеля питания электросети

Если будет поврежден кабель питания от электросети этого устройства, то его должен заменить изготовитель устройства, его служба сервиса или другое лицо с подобной квалификацией для того, чтобы избежать опасностей.

9. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

9.1 Очистка
- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворите; они могут разъесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

9.2 Угольные щетки
При чрезмерном образовании искр сдайте фрезу в специализированную мастрескую для проверки угольных щеток.
Внимание! Угольные щетки разрешается заменять только специалисту электрику.

9.3 Технический уход
В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

9.4 Заказ запасных деталей:
При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:
- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

10. Утилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.
Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов. Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

UA

Зміст

1. Вказівки по техніці безпеки
2. Опис приладу (рисунок 1)
3. Об’єм поставки
4. Застосування за призначенням
5. Технічні параметри
6. Перед запуском в експлуатацію
7. Пуск в експлуатацію
8. Заміна провода для під’єднання до електромережі
9. Чистка, технічне обслуговування і замовлення запасних частин
10. Утилізація і повторне застосування

„Попередження - З метою зменшення ризику отримання травми слід читати інструкцію з експлуатації“

НОСІТЬ ШУМОЗАХИСНІ НАВУШНИКИ.
Вплив шуму може викликати погіршення слуху.

Носіть респіратор.
При обробці деревини та інших матеріалів може утворюватися шкідлива для здоров’я пилюка. Не можна обробляти матеріал, якщо він вміщує азбест!

Носіть захисні окуляри.
Іскри, що виникають під час роботи, а також обломки**,** стружка і пилюка, що виходять з прилада, можуть викликати погіршення зору.

⚠ Увага!
При користуванні приладами слід дотримуватися певних заходів безпеки, щоб запобігти травмуванню і пошкодженням. Тому уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації / вказівки з техніки безпеки. Надійно зберігайте її, щоб викладена в ній інформація була у вас постійно під руками. У випадку, якщо ви повинні передати прилад іншим особам, передайте їм, будь ласка, також і цю інструкцію з експлуатації / ці вказівки з техніки безпеки. Ми не несемо відповідальності за нещасні випадки або пошодження, які виникли внаслідок недотримання цієї інструкції і вказівок з техніки безпеки.

1. Вказівки по техніці безпеки

З відповідними вказівками по техніці безпеки ознайомтеся, будь-ласка, в брошурі, що додається.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!
Прочитайте всі вказівки та інструкції з техніки безпеки.
Недотримання вказівок та інструкцій з техніки безпеки може стати причиною виникнення електричного удару, пожежі та/або важкого травмування.
Зберігайте вказівки та інструкції з техніки безпеки на майбутнє.

2. Опис приладу (рисунок 1)

1. Захист від пилу
2. Блокуюча втулка
3. Перемикач операцій свердління/ударного буріння/обрубування зубилом
4. Вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО
5. Рукоятка
6. Додаткова рукоятка
7. Упор для настройки глибини
8. Стопорна кнопка
9. Перемикач правого/лівого обертання
10. Затискний гвинт
11. Регулятор числа обертів

3. Об'єм поставки

Виберіть з упаковки всі деталі і перевірте упаковку на комплектність.

- Бурильний молоток мод. BH 24
- Додаткова ручка
- Упор для обмеження глибини
- Бури для каменю (8, 10, 12 мм)
- Пікоподібне долото – плоске долото
- Інструкція з експлуатації
- Вказівки з техніки безпеки

4. Застосування за призначенням

Прилад призначений для буріння в бетоні, в гірській породі та цеглі, а також для карбування при застосуванні відповідного свердла або різця.

Машину слід використовувати тільки згідно з її призначенням. Жодне інше використання машини, що виходить за вказані межі, не відповідає її призначенню. За несправності або травми будь-якого виду, які виникли внаслідок використання машини не за призначенням, відповідальність несе не виробник, а користувач/оператор.

Враховуйте, будь ласка, те, що за призначенням наші прилади не сконструйовані для виробничого, ремісничого чи промислового застосування. Ми не беремо на себе жодних гарантій, якщо прилад застосовується на виробничих, ремісничих чи промислових підприємствах, а також при виконанні інших прирівняних до цього робіт.

5. Технічні параметри

Напруга в мережі:	230 В~ 50 Гц
Споживана потужність:	850 Вт
Число обертів холостого ходу:	0-950 об/хв
Число ударів:	0-4500 уд/хв
Потужність буріння в бетоні/камені (макс.):	24 мм
Клас захисту:	II / ⧈
Вага:	4,2 кг

Шуми та вібрація

Параметри шумів та вібрації визначені у відповідності з Європейським стандартом EN 60745

Рівень звуку L_{pA}	86,9 дБ (А)
Похибка K_{pA}	3 дБ
Рівень звукової потужності L_{WA}	97,9 дБ(А)
Похибка K_{WA}	3 дБ

У відповідності з директивою Європейської Спільноти 2000/14/EC_2005/88/EC бурильний молоток не призначений для застосування на відкритій місцевості.

Носіть навушники.
Вплив шуму може стати причиною втрати слуху.

Загальні параметри коливань (сума векторів у трьох напрямках) визначені у відповідності з Європейським стандартом EN 60745.

Буріння в бетоні
Параметр випромінювання коливань
a_h = 13,737 m/s²
Похибка K = 1,5 m/s²

Карбування
Параметр випромінювання коливань
a_h = 8,723 m/s²
Похибка K = 1,5 m/s²

Додаткова інформація стосовно електроінструментів

Попередження!
Зазначена величина емісії коливань вимірювалась відповідно до стандартизованого процесу випробувань, вона може змінюватись в залежності від способу використання електроінструмента, в окремих випадках її значення може бути більшим, ніж занотоване тут.

Зазначена величина емісії коливань може використовуватись для порівняння електроінструментів між собою.

Зазначена величина емісії коливань може також використовуватись для початкового оцінювання негативних впливів.

Зменшуйте вібрацію та утворення шуму до мінімального рівня!
- Застосовуйте тільки бездоганно функціонуючі прилади.
- Регулярно проводіть технічний догляд приладу та чистіть його.
- Узгодьте свій стиль праці з роботою приладу.
- Не перевантажуйте прилад.
- При необхідності віддавайте прилад на перевірку.
- Вимикайте прилад, якщо ви ним не користуєтеся.
- Носіть робочі рукавиці.

Залишкові ризики
Навіть при належному використанні даного електроінструмента існують залишкові ризики. Слід рахуватись з наступними ризиками, обумовленими конструкцією та виконанням даного електроінструмента:
1. Ураження легень, якщо нехтувати належними масками-респіраторами, захищаючими від пилу.
2. Ураження органів слуху, якщо нехтувати належними засобами захисту органів слуху.
3. Шкода здоров'ю, обумовлена вібрацією кисті та руки за умови довготривалого використання інструмента або за умови неналежного використання та неналежного техобслуговування.

6. Перед запуском в експлуатацію

Перед під'єднанням електрорубанка до електромережі переконайтеся в тому, що параметри на шильдику прилада співпадають з параметрами електромережі.

Перш ніж проводити настроювання приладу, завжди витягайте мережевий штекер з розетки.

Необхідно перевірити місця, в яких можуть знаходитись приховані електрична проводка, газо- та водопроводи.

6.1 Додаткова ручка (рис. 2 - поз. 6)
Згідно з вимогами техніки безпеки бурильний молоток можна застосовувати тільки разом з додатковою ручкою.
Додаткова ручка (6) під час використання приладу стає для вас додатковою опорою. Тому ніколи не користуйтеся приладом без додаткової ручки.
Додаткова ручка (6) кріпиться до приладу за допомогою затискача. Затискач затягують шляхом прокручування ручки за годинниковою стрілкою. А відпускають затискач прокручуванням ручки проти годинникової стрілки.
- Додаткову ручку (6), яка входить в об'єм поставки, спочатку треба змонтувати. Для цього шляхом прокручування ручки затискач треба відкрити настільки широко, щоби в прилад можна було засунути додаткову ручку.
- Після вставлення додаткової ручки (6) поверніть її в найзручніше робоче положення.
- Тепер ручку слід знову провертати в протилежному напрямку до тих пір, поки

додаткова ручка не зафіксується.
- Додаткова ручка (6) є придатною як для праворуких, так і для ліворуких.

6.2 Упор для настройки глибини (рис. 3 – поз. 7)
Упор для настройки глибини (7) фіксується за допомогою установочного гвинта (10) на додатковій рукоятці (6).
- Відпустіть установочний гвинт (10) і вставте упор для настройки глибини (7).
- Виставте упор для настройки глибини (7) на одинаковий рівень з бурильним молотком.
- Потягніть упор для настройки глибини (7) назад, щоб настроїти молоток на задану глибину.
- Знову затягніть устновочний гвинт (10) до відказу.
- Свердліть отвір тільки до тих пір, поки упор для настройки глибини (7) не доторкатиметься до заготовки.

6.3 Установка інструменту (рис. 4)
- Перед установкою інструмент слід почистити і трохи змастити його консистентним мастилом.
- Потягніть блокуючу втулку (2) назад і зафіксуйте її.
- Прокручуючи очищений від пилу інструмент, вставте його до упору в посадочне гніздо. Інструмент фіксується автоматично.
- Перевірте надійність фіксації інструменту, спробувавши витягнути його.

6.4 Виймання інструменту (рис. 5)
Відтягніть блокуючу втулку (2) назад, зафіксуйте її та вийміть інструмент з гнізда.

7. Пуск в експлуатацію

Увага!
Для запобігання виникненню небезпечних ситуацій прилад слід тримати тільки за обидві рукоятки (5/6)! Інакше при засвердлюванні електропроводів може виникнути небезпека електричного удару!

7.1 Вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (рисунок 6/поз. 4)
- Спочатку вставте в прилад відповідне свердло (дивись пункт 6.3).
- Вставте мережевий штекер в розетку.
- Приставте дриль безпосередньо до місця свердління.

Вмикання:
Натисніть на вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (4)

Тривалий режим роботи:
Застопоріть вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (4) за допомогою стопорної кнопки (8).
Увага! Фіксація можлива лише при правому обертанні.

Вимикання:
Один раз коротко натисніть на вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (4).

7.2 Настроювання числа обертів (рисунок 6/поз. 4)
- Ви можете плавно настроїти число обертів під час роботи приладу.
- Підберіть число обертів шляхом сильнішого або слабшого натискання на вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (4).
- Вибір правильного числа обертів: найбільш придатне число обертів залежить від заготовки, режиму роботи та від застосовуваного свердла.
- Слабке натискання на вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (4): невелике число обертів
- Сильніше натискання на вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (4): велике число обертів

Підказка: центруйте отвори при невеликому числі обертів. Після цього поступово збільшуйте число обертів.

Переваги:
- Під час центрування отвору легше контролювати поведінку свердла, крім того свердло не зісковзує по заготовці.
- При свердлінні отвори не тріскають (наприклад, при свердлінні кафелю).

7.3 Попередній підбір числа обертів (рисунок 6/поз. 11)
- Регулятор числа обертів (11) дає можливість визначити максимальне число обертів. На вимикач УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (4) можна тиснути лише до отримання попередньо заданого максимального числа обертів.
- Виставте число обертів за допомогою регулювального кільця (11) у вимикачі УВІМКНЕНО/ВИМКНЕНО (4).
- Не виконуйте цю настройку під час свердління.

7.4 Перемикач правого/лівого обертання (рисунок 6/поз. 9)

- **Перемикайте тільки при повному зупиненні!**
- За допомогою перемикача правого/лівого обертання (9) встановіть напрямок обертання бурильного молотка:

Напрямок обертання	**Положення вимикача**
Праве обертання (вперед і свердління)	Перемикач натиснутий вправо
Ліве обертання (зворотній хід)	Перемикач натиснутий вліво

7.5 Перемикач операцій свердління/ударного буріння/обрубування зубилом (рис. 7)

- Для виконання операції свердління перемикач (3) слід поставити в положення (A).
- Для виконання операції ударного буріння перемикач (3) слід повернути в положення (B).
- Для виконання операції обрубування зубилом перемикач (3) слід повернути в положення (C).

Увага!
При бурінні прикладають тільки незначне зусилля натискання. Надто велике зусилля натискання спричиняє непотрібне навантаження двигуна. Регулярно перевіряйте свердла. Затуплені свердла переточуйте або замінюйте.

8. Заміна провода для під'єднання до електромережі

Якщо провід для під'єднання цього приладу до електромережі пошкоджений, то для запобігання виникнення нещасних випадків його повинен замінити виробник або його сертифікована сервісна служба чи інший кваліфікований спеціаліст.

9. Чистка, технічне обслуговування і замовлення запасних частин

Перед початком всіх робіт по чистці від'єднайте мережевий штекер приладу від мережі!.

9.1 Чистка

- Захисні пристосування, шліци для доступу повітря і корпус двигуна мають бути максимально Прилад протирайте чистою ганчіркою чи продувайте стисненим повітрям з невеликим тиском.
- Рекомендуємо чистити прилад зразу ж після кожного використання.
- Регулярно протирайте прилад вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила. Не використовуйте очищуючі засоби чи розчинники; вони можуть пошкодити пластикові частини приладу. Слідкуйте за тим, щоб в середину приладу не потрапила вода.

9.2 Вугільні щітки
Якщо виникає занадто багато іскр, потрібно щоб щітки перевірив електрик.
Увага! Заміняти вугільні щітки дозволяється лише електрику.

9.3 Технічне обслуговування
В середині приладу частини, що потребують технічного обслуговування, відсутні.

9.4 Замовлення запасних деталей
При замовленні запасних деталей необхідно зазначити такі дані:

- Тип пристрою
- Номер артикулу пристрою
- Ідентифікаційний номер пристрою
- Номер необхідної запасної частини

Актуальні ціни та інформацію Ви можете знайти на веб-сторінці www.isc-gmbh.info

10. Утилізація і повторне застосування

Прилад знаходиться в упаковці, яка служить для запобігання пошкодженню при транспортуванні. Ця упаковка є сировиною і тому може бути застосована повторно або може бути знову повернута в сировинний кругообіг.
Прилад і супутні товари до нього складаються з різних матеріалів, як наприклад, із металу і пластмас. Несправні деталі віддайте на утилізацію спеціального сміття.
Проконсультуйтеся в спеціалізованому магазині або в адміністрації общини.

GR

Περιεχόμενα

1. Υποδείξεις ασφαλείας
2. Περιγραφή της συσκευής
3. Συμπαραδιδόμενα
4. Σωστή χρήση
5. Τεχνικά χαρακτηριστικά
6. Πριν τη θέση σε λειτουργία
7. Θέση σε λειτουργία
8. Αντικατάσταση του αγωγού σύνδεσης με το δίκτυο
9. Καθαρισμός, συντήρησης, παραγγελία ανταλλακτικών
10. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

„Προειδοποίηση – Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε την Οδηγία χρήσης“

Να φοράτε ωτοπροστασία.
Η επίδραση θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.

Να φοράτες προστασία κατά της σκόνης.
Κατά την επεξεργασία ξύλου και άλλων υλικών μπορεί να σχηματισθεί σκόνη που βλάπτει την υγεία σας. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμίαντο!

Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
Κατά τη διάρκεια της εργασίας δημιουργούνται σπινθήρες ή πετιούνται μικρά τεμάχια από τη συσκευή, ροκανίδια και σκόνες. Συνέπεια μπορεί να είναι η απώλεια της όρασής σας.

⚠ Προσοχή!
Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την Οδηγάι χρήσης. Φυλάξτε την καλά για να έχετε τις πληροφορίες στη διάθεσή σας ανά πάσα στιγμή. Εάν δώσατε τη συσκευή σε άλλα άτομα, παρακαλούμε να τους παραδώσετε και αυτή την Οδηγάι χρήσης.
Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα που οφείλονται στη μη τήρηση αυτής της Οδηγίας και των υποδείξεων ασφαλείας.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

Στο συνημμένο φυλλάδιο θα βρείτε τις σχετικές υποδείξεις ασφαλείας.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!
Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.
Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλεία και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.
Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλεάις και τις Οδηγίες για το μέλλον.

2. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)

1. Προστασία από σκόνη
2. Δακτύλιος μανταλώματος
3. Διακόπτης αλλαγής τρυπάνι/κρουστικό τρυπάνι/σμίλευση
4. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
5. Χειρολαβή
6. Πρόσθετη χειρολαβή
7. Οδηγός βάθους
8. Κουμπί ασφάλισης
9. Μετατροπή δεξιόστροφης-αριστερόστροφης λειτουργίας
10. Βίδα σύσφιξης
11. Ρυθμιστής αριθμού στροφών

3. Συμπαραδιδόμενα

Αφαιρέστε όλα τα τμήματα από τη συσκευασία και ελέγξτε την πληρότητά τους.

- Πιστολέτο πνευματικό BH 24
- Πρόσθετη χειρολαβή
- Οδηγός βάθους
- Δράπανο για πέτρα (8, 10, 12 χιλ.)
- Μυτερή σμίλη, πλακέ σμίλη
- Οδηγία χρήσης
- Υποδείξεις ασφαλείας

4. Σωστή χρήση

Η συκευή προορίζεται για εργασίες με σφυροτρύπανο σε μπετόν, πέτρα και τούβλα και για εργασίες σμίλευσης με χρήση του ανάλογου τρυπανιού ή της ανάλογης σμίλης.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίενται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήσητς/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου:	230V~ 50Hz
Απορρόφηση ισχύος:	850 W
Αριθμός στροφών ραλεντί:	0-950 min^{-1}
Αριθμός κρούσεων:	0-4500 min^{-1}
Απόδοση σε μπετόν/πέτρα (μέγ.):	24 mm
Κλάση προστασίας:	II / ⧈
Βάρος:	4,2 kg

Θόρυβος και δονήσεις

Οι τιμές θορύβων και δονήσεων διαπιστώθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA}	86,9 dB(A)
Αβεβαιότητα K_{pA}	3 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA}	97,9 dB(A)
Αβεβαιότητα K_{WA}	3 dB

Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση στο ύπαιθρο σύμφωνα με το άρθρο 3 της Οδηγίας 2000/14/EC_2005/88/EC.

Να χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία.
Η επίδραση θορύβου μπορεί να έχει σαν συνέπεια την απώλεια της ακοής.
Συνολικές τιμές ταλαντώσεων (σύνολο διανυσμάτων τριών κατευθύνσεων) σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

Λειτουργία σφυροτρύπανου σε μπετόν
Συντελεστής εκπομπής ταλαντώσεων
a_h = 13,737 m/s^2
Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s^2

Σμίλευση
Συντελεστής εκπομπής ταλαντώσεων
a_h = 8,723 m/s^2
Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s^2

Πρόσθετες πληροφορίες για ηλεκτρικά εργαλεία

Προσοχή!
Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μετρήθηκε βάσει τυποποιημένης μεθόδου ελέγχου και μπορεί να μεταβληθεί ή και σε εξαιρετικές περιπτώσεις να κυμαίνεται άνω της αναφερόμενης τιμής, ανάλογα από τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.

Η αναφερόμενη μετάδοση δον΄σηεων μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για σύγκριση με άλλο ηλεκτρικό εργαλείο.

Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και για αρχική εκτίμηση της έκθεσης.

Περιορίστε την δημιουργία θορύβου και τις δονήσεις στο ελάχιστο!
- Να χρησιμοποιείτε μόνο συσκευές σε άψογη κατάσταση.
- Να συντηρείτε και να καθαρίζετε τακτικά τη συκσευή.
- Να προσαρμόζετε στη συσκευή τον τρόπο εργασίας σας.
- Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Αφήστε τη συσκευή νδεχομένως να ελεγχθεί από ειδικό τεχνίτη.
- Να απενεργοποιείτε τη συσκευή όταν δεν την χρησιμοποιείτε.
- Να φοράτε γάντια.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι
Ακόμη και σε περίπτωση σωστής και κανονικής χρήσης αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου, υφίστανται πάντα ορισμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Οι ακόλουθοι κίνδυνοι μπορούν να παρουσιαστούν ανάλογα με το είδος κατασκευής και το μεντέλο αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου:
1. Βλάβες πνευμόνων, εάν δεν χρησιμοποιηθούν κατάλληλες μάσκες προστασίας από σκόνη.
2. Βλάβες της ακοής, εάν δεν χρησιμοποιθεί κατάλληλη ηχοπροστασίας.
3. Βλάβες της υγείας που προκαλούνται από δονήσεις χεριού-βραχίονα, εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα ή δεν τηρείται και δεν συντηρείται σωστά.

6. Πριν τη θέση σε λειτουργία

Πριν τη σύνδεση σιγουρευτείτε πως τα στοιχεία στην ετικέτα του συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου.

Πριν κάνετε ρυθμίσεις στη συσκευή να βγάζετε πάντα το βύσμα από την πρίζα.

Με συσκευή ανίχνευσης αγωγών εξετάστε το σημείο στο οποίο θα εργαστείτε για ενδεχόμενους αγωγούς, σωλήνες αερίου ή νερού που δεν φαίνονται.

6.1 Πρόσθετη λαβή (εικ. 2 – αρ. 6)
Για λόγους ασφαλείας να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με την πρόσθετη χειρολαβή.
Η πρόσθετη χειρολαβή (6) σας προσφέρει κατά τη διάρκεια λειτουργίας της συσκευής πρόσθετη υποστήριξη. Για το λόγο αυτό, μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή χωρίς την πρόσθετη χειρολαβή.
Η πρόσθετη χειρολαβή (6) στερεώνεται στη συσκευή με σύσφιξη. Περιστρέφοντας δεξιόστροφα τη χειρολαβή, εκτελείται η σύσφιξη. Περιστρέφοντας αριστερόστροφα, ανοίγει η σύσφιξη.
- Πρέπει πρώτα να τοποθετηθεί η συμπαραδιδόμενη πρόσθετη χειρολαβή (6). Για το σκοπό αυτό να ανοίξετε το σύστημα σύσφιξης με περιστροφή της χειρολαβής αρκετά, ώστε να μπορεί να εισαχθεί η πρόσθετη χειρολαβή μέσω της συσκευής.
- Μετά την εισαγωγή της πρόσθετης χειρολαβής (6), περιστρέψτε την στην για σας πιο άνετη θέση εργασίας.
- Τώρα στρίψτε τη χειρολαβή στην αντίθετη κατεύθυνση , μέχρι να είναι καλά στερεωμένη.

- Η πρόσθετη χειρολαβή (6) είναι κατάλληλη τόσο για δεξιόχειρες, όσο και για αριστερόχειρες.

6.2 Οδηγός βάθους (εικ. 3 - αρ. 7)
Ο οδηγός βάθους (7) συγκρατείται με τη βίδα στερέωσης (10) από την πρόσθετη χειρολαβή (6) με σύσφιξη.
- Χαλαρώστε τη βίδα στερέωσης (10) και τοποθετήστε τον οδηγό βάθους (7).
- Φέρτε τον οδηγό βάθους (7) στο ίδιο επίπεδο όπως το δράπανο.
- Τραβήξτε τον οδηγό βάθους (7) στο επιθυμούμενο βάθος προς τα πίσω.
- Κατόπιν σφίγγετε πάλι τη βίδα στερέωσης (10).
- Κάντε τώρα την τρύπα, μέχρι να ακουμπήσει ο οδηγός βάθους (7) το κατεργαζόμενο αντικείμενο.

6.3 Τοποθέτηση εργαλείου (εικ. 4)
- Καθαρίστε το εργαλείο πριν τη χρήση και λιπάντε ελφαρά το στέλεχος του εργαλείου.
- Τραβήξτε προς τα πίσω το δακτύλιο μανδάλωσης (2) και κρατήστε τον.
- Σπρώξτε περιστρέφοντας το καθαρισμένο από σκόνη εργαλείο στην υποδοχή του μέχρι το τέρμα. Το εργαλείο αυτοασφαλίζεται.
- Ελέγξτε την ασφάλιση με τράβηγμα του εργαλείου.

6.4 Αφαίρεση εργαλείου (εικ. 5)
Τραβήξτε προς τα πίσω το δακτύλιο μανδάλωσης (2), κρατήστε τον και αφαιρέστε το εργαλείο.

7. Θέση σε λειτουργία

Προσοχή!
Προς αποφυγή κινδύνου να κρατάτε τη μηχανή μόνο από τις δύο χειρολαβές (5/6)! Διαφορετικά υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας σε περίπτωση που τρυπήσετε αγωγούς!

7.1 Διακόπτης ενεργοποίησης /απενεργοποίησηα (εικ. 6/αρ. 4)
- Βάλτε πρώτα το κατάλληλο τρυπάνι στη συσκευή (βλέπε 6.3).
- Συνδέστε πρώτα το βύσμα με κατάληλη πρίζα.
- Ακουμπήστε το κρουστικό δράπανα ακριβώς στο σημείο που θέλετε να κάνετε τρύπα.

Ενεργοποίηση:
Πιέστε το διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4)

Συνεχής λειτουργία:
Με το κουμπί ακινητοποίησης (8) ασφαλίζετε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4). Προσοχή! Η ασφάλιση είναι δυνατή μόνο με δεξιόστροφη λειτουργία.

Απενεργοποίηση:
Πιέστε σύντομα το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4).

7.2 Ρύθμιση του αριθμού στροφών (εικ. 6/αρ. 4)
- Μπορείτε να ρυθμίσετε τον αριθμό στροφών αδιαβάθμητα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Με περισσότερη ή λιγότερη πίεση του διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4) επιλέγετε τον αριθμό στροφών.
- Επιλογή του σωστού αριθμού στροφών: Ο ιδανικός αριθμός στροφών εξαρτάται από το είδος του κατεργαζόμενου αντικείμενου, από το είδος λειτουργίας και το χρησιμοποιούμενο τρυπάνι.
- Χαμηλή πίεση στον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4) σημαίνει χαμηλό αριθμό στροφών
- Μεγαλύτερη πίεση στον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4) σημαίνει μεγαλύτερο αριθμό στροφών

Συμβουλή: Αρχίστε το τρύπημα με χαμηλό αριθμό στροφών. Αυξήστε βαθμηδόν τον αριθμό στροφών.

Τα πλεονεκτήματα:
- Το δράπανο ελέγχεται στην αρχή πιο εύκολα και δεν γλιστράει.
- Έτσι αποφεύγετε τρύπες με ξεφλουδισμένα χείλη (π.χ. σε πλακάκια τοίχου).

7.3 Προεπιλογή του αριθμού στροφών (εικ. 6/αρ. 11)
- Ο ρυθμιστής αριθμού στροφών (11) σας επιτρέπει να προσδιορίσετε τον μέγιστο αριθμό στροφών. Ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4) μπορεί να πιεσθεί μόνο μέχρι τον προεπιλεγμένο αριθμό στροφών.
- Ρυθμ΄σιτε τον αριθμό στροφών με τον δακτύλιο ρύθμισης (11) στον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4).
- Μην κάνετε τη ρύθμιση αυτή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της συσκευής.

7.4 Αλλαγή λειτουργίας δεξιόστροφα/αριστερόστροφα (εικ. 6/αρ. 9)

- **Αλλαγή κατεύθυνσης λειτουργίας μόνο όταν η συσκευή είναι ακινητοποιημένη!**
- Με το διακόπτη αλλαγής δεξιόστροφης/αριστερόστροφης λειτουργίας (9) ρυθμίζετε την κατεύθυνση κίνησης του κρουστικού δράπανου.

Κατεύθυνση κίνησης	**Θέση διακόπτη**
Δεξιόστροφη κίνηση (προς τα εμπρός και τρύπημα)	Πίεση δεξιά
Αριστερόστροφη κίνηση (κίνηση προς τα πίσω)	Πίεση αριστερά

7.5 Διακόπτης αλλαγής τρυπάνι/κρουστικό τρυπάνι/σμίλευση (εικ. 7)

- Για τη λειτουργία τρυπανιού φέρτε το διακόπτη (3) στη θέση (A).
- Για τη λειτουργία του κρουστικού τρυπανιού φέρτε το διακόπτη (3) στη θέση (B).
- Για τη λειτουργία σμίλης φέρτε το διακόπτη (3) στη θέση (C).

Προσοχή!
Για την εργασία με το κρουστικό δράπανο απαιτείται μόνο ελαφριά δύναμη πίεσης. Με πολύ δυνατή πίεση επιβαρύνετε άσκοπα τον κινητήρα. Να ελέγχετε τακτικά το τρυπάνι. Όταν το τρυπάνι δεν είναι ακονισμένο, να το ακονίζετε ή να αντικαθίσταται.

8. Αντικατάσταση του αγωγού σύνδεσης με το δίκτυο

Εάν πάθει βλάβη το καλώδιο σύνδεση της συσκευής με το δίκτυο, πρέπει προς αποφυγή κινδύνου, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια εξειδικευμένο πρόσωπο.

9. Καθαρισμός, συντήρησης, παραγγελία ανταλλακτικών

Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού να βγάζετε το φις από τη πρίζα.

9.1 Καθαρισμός

- Να τηρείτε τα συστήματα ασφαλείας, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα του κινητήρα όσο πιο καθαρά από σκόνη γίνεται. Σκουπίστε τη συσκευή με καθαρό πανί ή φυσήξτε τη με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή μτακτικά με ένα υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, διότι έτσι δεν αποκλείεται η διάβρωση της συσκευής. Να προσέχετε να μην εισέλθει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

9.2 Βούρτσες άνθρακος
Σε περίπτωση υπερβολικού σχηματισμού σπινθήρων δώστε τις ανθρακόβουρτσες να ελεγθούν από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

9.3 Συντήρηση
Στο εσωτερικό της συσκευής δεν βρίσκονται άλλα εξαρτήματα για τα οποία απαιτείται συντήρηση.

9.4 Παραγγελία ανταλλακτικών
Οταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες www.isc-gmbh.info

10. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί.
Ο συμπιεστής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέτετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

CE

Konformitätserklärung

(D) **erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel**

(GB) **explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product**

(F) **déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article**

(I) **dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo**

(NL) **verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product**

(E) **declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo**

(P) **declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo**

(DK) **attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel**

(S) **förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln**

(FIN) **vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset**

(EE) **tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele**

(CZ) **vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek**

(SLO) **potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek**

(SK) **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok**

(H) **a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki**

(PL) **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**

(BG) **декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул**

(LV) **paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem**

(LT) **apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms**

(RO) **declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul**

(GR) **δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν**

(HR) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**

(BIH) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**

(RS) **potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal**

(RUS) **следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС**

(UKR) **проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб**

(MK) **ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли**

(TR) **Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir**

(N) **erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel**

(IS) **Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru**

Bohrhammer BH 24 (LUX)

- ☐ **2009/105/EC**
- ☐ **2006/95/EC**
- ☐ **2006/28/EC**
- ☐ **2005/32/EC**
- ☒ **2004/108/EC**
- ☐ **2004/22/EC**
- ☐ **1999/5/EC**
- ☐ **97/23/EC**
- ☐ **90/396/EC**
- ☐ **89/686/EC_96/58/EC**
- ☒ **2006/42/EC**
  - ☐ **Annex IV**
    Notified Body:
    Notified Body No.:
    Reg. No.:
- ☐ **2000/14/EC_2005/88/EC**
  - ☐ **Annex V**
  - ☐ **Annex VI**
    Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
    P = KW; L/Ø = cm
    Notified Body:
- ☐ **2004/26/EC**
  Emission No.:

Standard references:
EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

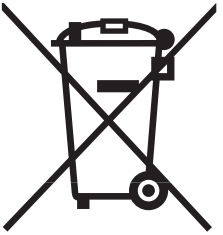
Landau/Isar, den 12.01.2010

Weichselgartner/General-Manager

Unger/Product-Management

First CE: 08
Art.-No.: 42.584.33 **I.-No.:** 01019
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4258430-26-4141746-07
Documents registrar: Riedel Georg
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



DE Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

FR Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l’appareil électrique est obligé, en guise d’alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l’art en cas de cessation de la propriété. L’ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l’éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

GB For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

IT Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

HU Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i europai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyüjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a viszzaküldési felhíváshoz:
Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érrinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

CZ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:
Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrny, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

SK Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:
Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

PL Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:
Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

SI Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:
Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpaki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

HR Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uredjajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uredjaja:
Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uredjaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

RS Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uredjajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uredjaja:
Vlasnik elektro-uredjaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uredjaja. Stari uredjaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

BA Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uredjajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uredjaja:
Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uredjaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

RO Numai pentru ţări din UE

Nu aruncaţi uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice şi electronice vechi şi aplicarea ei în dreptul naţional, aparatele electrice uzate trebuiesc adunate separat şi supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:
Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat şi la o secţie de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea naţională referitoare la reciclare şi deşeuri. Aici sunt excluse accesoriile şi piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

RU Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязятельной отсылке устройства назад изґготовителю:
Владелец электрическоґо устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изґготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в неґодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в неґодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомоґательным средствам, не содержащим электрические части.

UA Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та піддавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:
Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний посприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.

GR Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευες στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής
Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτέλέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρ΄τηματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

DE
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

FR
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

GB
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

IT
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

HU
Az termékek dokumentációjának és kisérô okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

CZ
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

SK
Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

PL
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

SI
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

RS
Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

BA
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

RU
Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

RO
Imprimarea sau multiplicarea documentaţiei şi a hârtiilor însoţitoare a produselor, chiar şi numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

UA
Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH»

GR
Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

DE Technische Änderungen vorbehalten

FR Sous réserve de modifications

GB Technical changes subject to change

IT Con riserva di apportare modifiche tecniche

HU Technikai változások jogát fenntartva

CZ Technické změny vyhrazeny

SK Technické změny vyhradené

PL Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

SI Tehnične spremembe pridržane.

HR Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

RS Zadržavamo pravo na tehničke promen

BA Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

RO Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

RU Сохраняется право на технические изменения

UA Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.

GR Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

FR - BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus poche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

GB - GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

IT - CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te compentene più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

HU - GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minõségi ellenõrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található szervízszolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következõ érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garnacia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.

2. A garancaitelyesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

   A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.

4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmenetesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát erdetiben vagy egyébb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garnciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

CZ - ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.

2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

   Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.

4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu.Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

SK - ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že tento prístroj napriek tomu nebude bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste alebo na najbližší príslušný hobbymarket. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.

2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

   Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.

4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu alebo sa obráťte na najbližší príslušný hobbymarket. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

PL - CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.
Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. Odnosi się to szczególnie do akumulatorów, na które udzielamy jednak 12-miesięcznej gwarancji.
Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.
Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

SI - GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.

2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

   Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.

4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

HR - JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.

2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloporaba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

   Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvarujenovi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.

4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

RS - GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupci,

naši proizvodi podležu strogoj kontroli kvaliteta. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprekorno, veoma nam je žao i molimo vas da se obratite našem servisu na adresu navedenu na ovom garantnom listu, ili najbližoj prodavnici građevinskog materijala. Za garantni zahtev važi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.

2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.

   Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.

4. Za garantni zahtev treba da neispravan uređaj pošaljete, oslobođeno od poštarine, na dole navedenu adresu ili se obratite najbližoj prodavnici građevinskog materijala. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

BA - JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.

2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloporaba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

   Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvarujenovi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.

4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

RO - Certificat de garanție

Stimate clientă, stimate client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuşi vreodată acest aparat nu va funcționa ireproşabil ne pare foarte rău şi vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție sau celui mai apropiat magazin de specialitate responsabil. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastre de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.

2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație şi se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meşteşugăreşti sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meşteşugăreşti sau industriale precum şi pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor ataşabile sau auxiliarilor neadmişi), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere şi siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau inflențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum şi datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulatoare, cu toate acestea acordăm totuşi o durată de garanție de 12 luni.

   Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani şi începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție şi nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil şi în cazul unui service la fața locului.

4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos sau adresați-vă celui mai apropiat magazin de specialitate responsabil. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să desrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

RU - ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель,

Наши продукты проходят тщательнейший контроль качества. Если несмотря на это все же описываемое устройство к нашему сожалению не будет работать надлежащим образом, то мы просим Вас обратиться в нашу сервисную службу по указанному на этой гарантийной карте адресу или в службу сервиса ближайшего магазина строительных устройств. Для того, чтобы воспользоваться услугами гарантийного обслуживания необходимо осуществить следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.

2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев.

   Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.

4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу или обратитесь с ним в службу сервиса ближайшего магазина строительных устройств. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

UA - ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

Шановний покупець!

Наші вироби підлягають жорсткому контролю якості. У випадку, якщо цей прилад не функціонуватиме бездоганно, ми приносимо свої вибачення і просимо вас звернутися в нашу сервісну службу за адресою, вказаною на цьому гарантійному талоні, або до найближчого відповідного магазину будівельних матеріалів. Для пред'явлення гарантійних претензій слід виконати наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.

2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наші прилади стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування. Це, зокрема, стосується акумуляторів, на які ми, однак, надаємо гарантію на термін 12 місяців.

   Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісною службою.

4. Для пред'явлення вашої гарантійної претензії пришліть (поштове відправлення оплачує адресат), будь-ласка, несправний прилад за вказаною нижче адресою або зверніться, до найближчого відповідного магазину будівельних матеріалів. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину рекламації. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

GR - ΕΓΓΥΗΣΗ

Αξιότιμη πελάτισα, αξιότιμε πελάτη,

τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρότατους έλεγχους. Εάν η συσκευή αυτή κάποτε πάψει να λειτουργεί άψογα, ζητούμε συγγνώμη, και σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών στη διεύθυνση που αναφέρεται σε αυτή την κάρτα εγγύησης ή στο πλησιέστερο αρμόδιο ειδικό κατάστημα. Για την αξίωση της εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.

2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ΄όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών.

   Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδος της προθεσμάις της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.

4. Για την αξίωση της εγγύησης παρακαλούμε να μας στείλετε την ελαττωματική συσκευή στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση χωρίς να καταβάλετε ταχυδρομικά τέλη, ή να επικοινωνήσετε με το πλησιέστερο αρμόδιο ειδικό κατάστημα. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

DE - GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelgenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

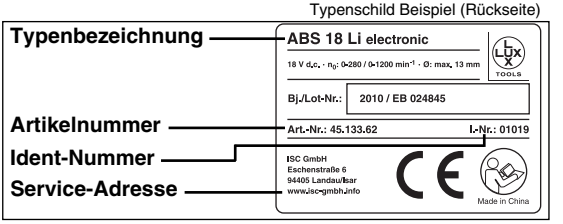
iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

LUX-SERVICE

☎ 01805/012526 (Anrufkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

@ info@isc-gmbh.info

Typenschild Beispiel (Rückseite)



Damit wir bei Ihrem Serviceanliegen schnell und unbürokratisch helfen können, halten Sie bitte den Kaufbeleg und die folgenden Informationen bereit, die Sie auf dem Typenschild Ihres Gerätes finden:

Eine exklusive Hotline, nur für Sie!
Ihre **Exklusiv-Hotline** steht Ihnen von Montag bis Freitag zwischen 8:00 Uhr und 20:00 Uhr zur Verfügung. Sie werden schnell und kompetent beraten. Wir kümmern uns um Ihr Anliegen. Persönlich. Auch Samstags sind wir für Sie da! Mehr dazu erfahren Sie unter Samstag-Service.

Immer erreichbar. Stets zu Diensten! - Sie haben außerhalb der Geschäftszeiten Fragen oder wünschen Informationen? Dann nutzen Sie einfach unseren **24 Stunden Rückrufservice**. Richten sie Ihre Anliegen per Telefon oder E-Mail an unser Service-Center. Wir können Ihre Wünsche am schnellsten erfüllen, wenn Sie uns gleich die Daten Ihres Gerätes mitteilen (siehe Typenschild Beispiel). Wir kontaktieren Sie dann umgehend am nächsten Werktag* innerhalb von 24 Stunden.

Wir sind auch Samstags für Sie da! - Ihre **LUX-SERVICE** Exklusiv-Hotline ist auch Samstags von 8:00 Uhr bis 12:00 Uhr für Sie erreichbar. So haben Sie sogar am Wochenende einen persönlichen Ansprechpartner für Ihre Serviceanforderung.

Schnelle Antwort garantiert! - Auch per E-Mail erreichen Sie uns rund um die Uhr. Wir antworten innerhalb 24 Stunden*. Garantiert. Die Qualität unseres **LUX-SERVICE** beweisen wir durch unsere Schnelligkeit.
Wir garantieren Ihnen*: Persönlichen, bevorzugten Hotline-Service; E-Mail-Bearbeitung innerhalb 24 Stunden.

Langlebigkeit auch im Service! - Im Rahmen des **LUX-SERVICE** geben wir Ihnen eine zehnjährige Servicegarantie. Das bedeutet, dass Sie mit uns rechnen können – auch wenn die Garantie für Ihr Gerät bereits abgelaufen oder kein Kaufbeleg mehr vorhanden ist! Teilen Sie uns Ihr Anliegen mit. Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter unterbreiten Ihnen auch außerhalb des Garantieanspruchs ein attraktives Angebot. 10 Jahre lang. Garantiert.

Internet-Shop & Info - www.lux-tools.de

* Die Reaktionszeiten beziehen sich auf Werktage ohne Samstage, Sonntage und Feiertage. (Änderungen vorbehalten)

❶

www.isc-gmbh.info

Name: ❷	**Retouren-Nr. iSC:**
Straße / Nr.:	**Telefon:**
PLZ / **Ort**	**Mobil:**

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

❸

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ **Garantie: JA ☐ NEIN ☐**	**Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

❶ Bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I
❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

LUX Art-Nr. 393682

hergestellt für/made for/
wyprodukowano dla

Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil Lux Str. 1
42929 Wermelskirchen

www.lux-tools.de

EH 02/2010 (01)